



Közép-európai
Keresztény Találkozó²⁴

Semmi
sem



választhat
el minket

Programfüzet

2024. június 7-9.
Frankfurt (Oder)
– Słubice

magyar

ZUSAMMEN FÜR

Heimat

und Habibi

Bratwurst

und Baklava

Streit

ohne Hass

Auch wenn wir unterschiedlicher
Meinung sind, lasst uns
darüber sprechen.
zusammenstreiten.de



**zusammen
streiten**



Közép-európai Keresztény Találkozó²⁴

SEMMI SEM VÁLASZTHAT EL MINKET EGYMÁSTÓL

2024. június 7-9.
Frankfurt (Oder)–Słubice

Jelmagyarázat



Oldalhivatkozás kapcsolódó vagy kiegészítő tartalmakhoz



Hely a térképen
(I. hátsó borító)



Kiemelt esemény

A rendezvények német nyelven zajlanak.
Külön jelöltük azokat a programokat,
ahol más nyelven is biztosítunk tolmácsolást.



A program a zászlókkal jelölt nyelven elérhető.

6	Tartalom _____
8	Program - június 7., péntek _____
11	Nyitó istentisztelet
11	Találkozások Estje
13	Program - június 8., szombat _____
14	Bibliareggeli és bibliatanulmányok
16	Szabadtéri városi programok
19	Lehetőségek Piac (Markt der Möglichkeiten)
21	Német-Lengyel Barátság Központ
23	Európai Béke és Demokrácia Központ
24	Tematikus programok, Kleist Forum
27	Ifjúsági Központ
28	Gyermek- és családi programok
30	Gyermek- és ifjúsági programok
32	Békés Sokszínűség Központ
35	Zenei Központ
38	Diakóniai Központ
39	Oktatási Központ
40	Program - június 9., vasárnap _____
41	Közös záró istentisztelet
42	További rendezvények pénteken, szombaton és vasárnap / Kiállítások / Múzeumok _____
46	Istentiszteleti rendek és szövegek _____
47	Nyitó istentisztelet
54	Bibliareggeli
58	Déli áhítat
61	Esti áldás
66	Záró istentisztelet
76	Gyakorlati útmutató _____
77	Viselkedési kódex
79	Lelki gondozás
80	Regisztráció, jelentkezés, információk
82	Villamos- és autóbuszvonalak
84	Köszönetnyilvánítás
85	Várostérkép és jelmagyarázat

Kedves közlelről és távolról érkező vendégeink!

Isten hozta Önöket Odera-Frankfurtban és Słubicében! Örülünk, hogy itt vannak!

Lengyelországi, csehországi, szlovákiai, romániai, magyarországi, ukrainai, ausztriai, németországi és más országbeli testvéreinkkel együtt nemzetközi egyházi napokkal ünneplünk Európa szívében. Önökkel együtt nagyon örülök a találkozásnak. Örülök a közös alkalomnak, istentiszteleteknek, a tarka, sokszínű nyüzsgésnek Frankfurtban és Słubicében. Találkozunk. Imádkozunk. Vitázunk. Asztalhoz telepedünk. Isten hozott mindnyájunkat!

Háborús időkben találkozunk. Sok helyen – Európában is – háború tombol. Konfliktusok uralják a híradásokat, a frontok megmerevednek, a konfliktusok megoldása gyakran a távoli jövőbe vész. Itt, Frankfurtban és Słubicében másképp legyen, másképp lesz. Párbeszédre törekszünk, olyan kérdések megoldásáért küzdünk, amelyekre nincs egyszerű válasz. Együtt ünneplünk pazar sokszínűségben. Olyan embereknek tartjuk magunkat, akik tudatosan alakítják különbözőségüket, keresztényeknek, embereknek felekezeti hovatartozással vagy anélkül, felebarátnak. Semmi sem választhat el minket – Isten szeretetétől. Semmi ne válasszon el minket – egymástól.

A Berlin-Brandenburgi és Sziléziai Felső-lausitzi Protestáns Egyház (EKBO) a Lengyelországi Ágostai Hitvallású Evangélikus Egyházzal együtt örömmel és némi büszkeséggel ad otthont ennek a csodálatos rendezvénynek. Hálásak vagyunk a határokon átívelő szoros összehozásért. Közös szerveztük a 11. Keresztény Találkozót. Együtt örülünk, hogy a világjárvány után, amely a 2020-ban Grazba tervezett alkalom lemondásához vezetett, újra együtt lehetünk.

A kereszténység tarka, a hit sokszínű. Ezt tükrözi az elkövetkezendő napok izgalmas programja. Szívből jövő köszönetemet fejezem ki mindenkinek, aki részt vett a program előkészítésében, és részt vesz a megvalósításában. Különböző nyelveken beszélünk, mégis egyek vagyunk: a hit és a szív nyelvén. Isten előtt egyek. Használják ki, használjuk ki ezeket a napokat feltöltődésre, eszmecsere és ünneplésre. Örülök az Önökkel való találkozásnak!

Christian Stäblein

Dr. Christian Stäblein
püspök, EKBO



Kedves vendégeink!

A Közép-európai Keresztény Találkozó témája („Semmi sem választhat el minket”) több okból is különösen fontos. Mindenekelőtt fontos már maga a találkozás is. Egy olyan világban, ahol a vélemények egyre erősebben szembekerülnek egymással, egyesítő cselekvésre van szükségünk. Tíz éve tapasztaljuk a migrációs válságot. Emberek milliói keresnek jobb életet a világ gazdagabb részein. A „jövevényekkel” (a menekültek megnevezése a Bibliában) való bánásmód megosztotta társadalmainkat.

Nyugtalanító jelenség a szélsőséges populista pártok felemelkedése, amelyek gyakran idegengyűlölő és homofób jelszavakat terjesztenek, és egyre több követőre találnak. A járvány nem csupán világméretű leálláshoz, hanem hozzátartozók halálához, tragikus egészségügyi következményekhez vezetett, továbbá hatással volt a gazdaságra és a társadalomra.

Két éve háború dúl Ukrajnában. Az ország attól szenved, hogy egy idegen agresszor korlátozza emberek millióinak szabadságjogait, és aláássa az önrendelkezéshez való jogukat.

Ezeken felül óriási kihívásokkal és problémákkal szembesülünk egyházainkban: kilépési hullámok, hitbeli válságok, szexuális visszaélések. Az itt vázolt komor kép ellenére szükséges, hogy reálisan szemléljük a helyzetet. Csak így tudunk hatásosan foglalkozni a jelenlegi problémákkal. Abban a meggyőződésben, hogy semmi sem választhat el minket, mutathatunk rá az evangélium világosságára és Jézus Krisztus erejére, amely az egyén és általa egész csoportok életét megváltoztathatja. Hitünk megújíthatja társadalmainkban a reménységet. Először azonban nekünk magunknak kell megújulnunk. A mostani találkozás adjon indíttatást ehhez.

Jerzy Samiec

elnök-püspök, Lengyelországi Ágostai
Hitvallású Evangélikus Egyház

B
R
O
E
B



június

7.

PÉNTEK



Kezdhetünk

15.00-15.30 **Békeima a haragnál**

A háborúk, konfliktusok Európában és a világban, amint Ukrajnában és a Közel-Keleten is, nagy aggodalommal töltenek el bennünket. Különböző országokból való keresztényekként, a hit által egybekapcsolva, ökumenikus békeimával kezdjük a találkozás napjait.

Zán Fábrián Sándor püspök, Beregszász/Ukrajna

Pavlo Shvarts püspök, Harkiv/Ukrajna

Friedrich Kramer tartományi püspök, Magdeburg/Németo.

Dr. Christina-Maria Bammel esperes, Berlin/Németo.

Dr. Tadeusz Kuźmicki lelkész, Gorzów/Lengyelo.

Sławomir Sikora lelkész, Szczecin/Lengyelo.

René Pachmann, egyetemi lelkigondozó, Europa-Universität

Viadrina, Frankfurt (Oder)/ Németo.

Susanne Noack lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.


 **Friedensglocke, Uferstraße 1**

15.30-16.30 **Workshop: A hit nem más, mint felismerés - Karl Barth egyszerűen**



Anna Lena Schwarz, Rendszeres és Ökumenikus Teológiai Tanszék, Universität Sieden/Németo.

Veres Ábel segédlelkész, Magyarországi Református Egyház, Szigetszentmiklós


 **Friedenskirche,**
1. emelet, próbaterem, Schulstraße 4A

16.00-17.00 **Nic nas njebužo wótzěliš wót Bóžeje lubosci - Nichts kann uns trennen - Semmi sem választhat el minket**

Vend istentisztelet

Istentisztelet szorb nyelven, a szorbok és vendek énekeivel és hagyományaival. A legkisebb szláv nép Lausitz-ban honos. Gyere, és ünnepelj velünk a vend istentiszteleten! Pójj namšu a módli se a spiwaj z nami.

Katharina Köhler lelkész, Dissen-Sielow/Németo.

 **St.-Georg-Kirche, Bergstraße 156**

16.00-17.30 **Találkozás az újjal****Pódiumbeszélgetés: A gyülekezeti napoktól a közép- és kelet-európai egyházi napokig**

Új arcok, új látásmódok, új felismerések: lengyel-, cseh- és németországi résztvevők mesélnek arról, milyen volt a Keresztény Találkozó 1991 óta.

Cezary Królewicz lelkész, Lubań/Lengyelo.

Albrecht Naumann ny. lelkész, Görlitz/Németo.

Ulrike Menzel lelkész, a Samaritánus Diakónia teológiai igazgatója, Fürstenwalde/Spree/Németo.

Gerhard Frey-Reininghaus lelkész, ny. ökumené-referens, Cseh Testvérek Egyháza, Prága/Cseho.

Moderátor: *Wolfgang Iskraut lelkész, Cottbus/Németo.*

**4 Kleist Forum,
2-es konferenciaterem (Konferenzraum 2),
Platz der Einheit 1**



Megnyitó

17.30-18.00 **Willkommen/Witamy/Vitajte/Vítejte/ Isten hozta****Zenei és igei felütés**

Zene: a résztvevő egyházak fúvószenekarai, vezényel:

Ulrike Gäbel, egyházmegyei rézfúvószenekari megbízott, Frankfurt (Oder)/Németo.

Moderátor: *Attila Weidemann, Berlin/Németo. és Paweł Mikołajczyk lelkész, Wrocław/Lengyelo.*

1 Szabadtéri színpad, Brunnenplatz

18.00-19.00 **Semmi sem választhat el minket:
Jelenvalók és eljövendők**



Nyitó istentisztelet

Igehirdetés:

*Dr. Christian Stäblein püspök, Berlin/Németo.
Jerzy Samiec püspök, Varsó/Lengyelo.*

Liturgia:

*Theresa Rinecker fő szuperintendens, Görlitz/Németo.
Waldemar Pytel püspök, Wrocław/Lengyelo.
Izabela Sikora lelkész, Szczecin/Lengyelo.
Meike Waechter lelkész, Berlin/Németo.*

Olvasmányok és imádságok:

a diakónia és az ifjúság képviselői

Zene:

*Frankfurter Ökumenische Kantorei, (Frankfurti Ökumenikus
Kórus), vezényel: Stephan Hardt egyházzenei igazgató,
Frankfurt (Oder)/Németo.*

Énekkar, vezényel: Natalia Karolak, Píla/Lengyelo.

A résztvevő egyházak fúvószenekari, vezényel:

*Ulrike Gäbel, egyházmegyei rézfúvószenekari megbízott,
Frankfurt (Oder)/Németo.*

*Kenya Musikprojekt, Nairobi/Kenya és az
Oderland-Spree-i Egyházmegye zenészei*

1 Szabadtéri színpad, Brunnenplatz

19.00-19.30 **A Találkozások Estjének megnyitója**



Közéleti és egyházi köszöntők

*Moderátor: Attila Weidemann, Berlin/Németo. és Paweł
Mikołajczyk lelkész, Wrocław/Lengyelo.*

1 Szabadtéri színpad, Brunnenplatz

19.30-22.00 **A Találkozások Estje**



Az est színes utcai ünneppésséggel kezdődik. Hívunk mindenkit egy közös sétára, étkezésre, éneklésre, zenehallgatásra és ünneplésre a Főtértől (Marktplatz) kiindulva az Odera-hídig. Egy egész régió alakítja és teszi felejthetetlenné ezt az estét. Számtalan különböző felekezeti, német- és lengyelországi székhelyű gyülekezet, kezdeményezés, egyesület és intézmény hívja szeretettel a vendégeket. Az Odera szépséges partján – a vendéglátó régió szimbolikus központjában – kreatív foglalkozások, zene és finomságok adnak lehetőséget a találkozásra.

7 Marktplatz, Bischofsstraße, Oder-Promenade és a Collegium Polonicum előtti tér

20.00-21.00 **Kenya Musikprojekt****Nagykoncert afrikai zenével**

A kenyai Mamlaka Hill Chapel és az Oderland-Spree-i Egyházmegye 2005 óta van kapcsolatban a kenyai zenei projekt révén. Az ökumenikus, zenei és kulturális találkozások által a projekt mindkét ország fiatal keresztényeinek hitbeli és személyes fejlődését segíti.

Mamlaka Hill Chapel, Nairobi/Kenia


 **Szabadtéri színpad, Brunnenplatz**

20.00-21.30 **Egység a zenében****Techno-istentisztelet**

Mindenki érti a zene nyelvét. Telt basszusokkal és elektronikus zenével kísért istentisztelet nem csak fiataloknak!

Igehirdetés: *Tobias Bilz tartományi püspök, Drezda/Németo.*

Liturgia és zene: *Jiří Šamšula lelkész, Třebenice/Cseho. és Viktor Weber lelkész, Berlin/Németo.*

 **18 Friedenskirche, Schulstraße 4A**

21.45 **Esti áldás és közös zárás**

A Találkozások Estje mécsesstengerrel, fúvószenével és meglepetéssel zárul az Odera mindkét partján.

Gabriele Neumann lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.

Frank Schürer-Behrmann szuperintendens

Frankfurt (Oder)/Németo.

Miroslaw Wola püspök, Gorzów Wielkopolski/Lengyelo.

 **7 Oderpromenade, Stadtbrücke, 1 Maja Słubice**



június
8. SZOMBAT

Napkezdés közösen

8.00-10.00 **Bibliareggeli**

► L. a 54



Szeretettel hívjuk bibliareggelire azokat a vendégeinket, akik magánlakásokban vagy gyülekezeti helyiségekben szállnak meg, A liturgia lengyel, magyar, cseh, szlovák és német nyelvű.

9.00-10.00 **Bibliatanulmányok és áhítatok**

Szeretettel hívjuk a szállodai szálláson lévő és egy napra érkező vendégeinket bibliatanulmányokra és áhítatokra.



Dialógus-bibliatanulmány lengyel és német nyelven

*Kristina Kühnbaum-Schmidt tartományi püspök, Schwerin/Németo.
Adrian Korczago püspök, Bielsko-Biala/Lengyelo.*

Zene: énekkar, **vezényel:** Piotr Sztwiertnia lelkész, Goleszów/Lengyelo.

2 Collegium Polonicum, Kościuszki 1,
Słubice/Lengyelo.

Bibliatanulmány magyar nyelven

Gregersen-Labossa György lelkész, Budapest

4 Kleist Forum, Nagyterem (Großer Saal),
Platz der Einheit 1

Bibliatanulmány cseh nyelven

Jiří Tengler lelkész, Polička/Cseho.

Zene: ECHO kórus Zlín, **vezényel:** Ladislav Moravetz egyházzenei igazgató, Zlín/Cseho.

4 Kleist Forum, II. emelet, 2-es konferenciaterem
(Konferenzraum 2), Platz der Einheit 1

Bibliatanulmány szlovák nyelven

Tomáš German lelkész, Blatnica/Szlovákia

Zene: Ján Hegeduš, Zólyom/Szlovákia

19 St.-Georg-Kirche, Bergstraße 156

**Dialógus-bibliatanulmány cseh és német nyelven**

Lukáš Bujna püspök Plzeň/Cseho.

Bálint Kristóf fő szuperintendens, Potsdam/Németo.

Zene: PaedDr. Zdeněk Kovalčík egyházzenei igazgató, Zlín/Cseho.

**St.-Gertraud-Kirche, Gertraudenplatz 6****Dialógus-bibliatanulmány német nyelven**

Dr. Christina-Maria Bammel esperes, Berlin/Németo.

Msgr. Dr. Hansjörg Günther, Berlin/Németo.

**Friedenskirche, Schulstraße 4A****Bibliatanulmány antiszemitizmus-kritikai megközelítésben: Jézus és a házasságtörő asszony**

Dr. Katharina von Kellenbach ny. egyetemi tanár, Berlin/Németo.

**Kleist Forum, Foyer, Platz der Einheit 1****9.00-10.00 Reggeli áhítat a protestáns iskolában**

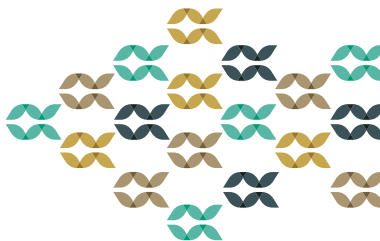
Bibeltgarten Evangelische Grundschule

(Bibliakert Protestáns Általános Iskola) Frankfurt (Oder)/Németo.

Zene: Markus Nicolaus kántor, Frankfurt (Oder)/Németo.

**Luisenstraße 25D****9.30 Reggeli áhítat**

Dr. Ursula Schoen igazgató, Diakonisches Werk, Berlin/Németo.

**Wichern-Diakonie, Kapelle (Kápolna),
Luisenstraße 21-24**

Szabadtéri városi programok

1 Szabadtéri színpad, Brunnenplatz

10.30-11.00 **Life ´n´Rhythm**

Közös zene és tánc kreatívan. Ne hagyd ki!

Ten Sing Projekt, Prága/Cseho.

11.00-11.30 **Megújítják Európát az egyházak!?**



Mit tehet az egyház egy jól működő, szociális és békés Európáért

Harald Geywitz zsinati elnök, Berlin/Németo.

Adam Malina zsinati elnök, Katowice-Szopienice/Lengyelo.

11.30-12.00 **Minden dolgotok szeretetben menjen végbe!**

Tánc és dalok Lengyelországból

Színpompás legyezős tánc és dalok, gyermekek és fiatalok előadásában

Lengyelországi Evangélikus Színjátszó- és Táncsoport, vezető: Agnieszka Borski, Skoczów/Lengyelo.

12.00-12.15 **Déli áhítat német nyelven**

Harald Geywitz zsinati elnök, Berlin/Németo.

Msgr. Dr. Hansjörg Günther, Berlin/Németo.

Zene: A résztvevő egyházak rézfűvőszenekei, vezényel: Ulrike Gäbel, egyházmegyei rézfűvőszenekei megbízott, Frankfurt (Oder)/Németo.

12.30-13.00 **Béke, de hogyan?**



Kihívások, utak és impulzusok a tartós békéhez

Zán Fábíán Sándor püspök, Beregszász/Ukrajna

Jerzy Samiec püspök, Varsó/Lengyelo.

Dr. Christian Stäblein püspök, Berlin/Németo.

13.00-14.00 **Énekeljünk a Találkozón résztvevő országok nyelvén!**

Közös éneklés

Vezényel: Tobias Brommann kántor, Berlin/Németo.

14.00-14.30 **Van-e jövője az egyháznak?**



Egyházak kisebbségben. Hogyan legyünk társadalmilag relevánsak és mindenki számára nyitottak?

Mateusz Sikora, ifjúsági képviselő, Szczecin/Lengyelo.

Dr. Viola Vogel egyházi irodaigazgató, Berlin/Németo.

14.30-15.00 **Young Jazz**

Zenes tisztelgés az esélyegyenlőség előtt

Jazz Youngs, az Evangélikus Középiskolai

Kollégium zenekara, Budapest

15.00-15.30 **Mindig mondják, de sohasem magyarázzák meg: Mi az az ikerváros?**



Odera-Frankfurt és Słubice városvezetői beszélnek a két város összenövéséről, a határokon átívelő együttműködés sikereiről és nehézségeiről

Frankfurt (Oder)/Németo. és Słubice/Lengyelo.

polgármestereinek részvételével

15.30-16.00 **Zene Csehországból**

Hangok és dalok történelmi és népi hangszereken

Tomáš Najbrt, sokhangszeres zenész, Prága/Cseho.

16.00-16.30 **Hogyan válhat az egyház befogadóbbá?**

A Biblia szerint ugyanaz a méltóság illet meg minden embert. A hátrányos megkülönböztetés és az erőszak azonban az egyházban is valóságos. Hogyan lesznek az egyházak mindenki számára biztonságos helyek?

Anna-Nicole Heinrich zsinati elnök, Hannover/Németo.

Anne Linden kórházlelkész, Bad Saarow/Németo.

16.30-17.00 **Szívvel-lélekkel**

Magyar néptáncok népviseletben

Az Aszódi Evangélikus Gimnázium néptánc-csoportja,

Vezető: Lányi Erzsébet, Aszód

17.00-17.30 **Erő a szórványban?**

A protestáns keresztények Lengyelországban és Kelet-Németországban is kisebbségben vannak – éppen ezért törekednek az együttműködésre.

Theresa Rinecker fő szuperintendens, Görlitz/Németo.

Waldemar Pytel püspök, Wrocław/Lengyelo.

17.30-18.00 **Dalok a békéért****Brandenburg elsős számú Swing-Go-Pop kórusa**

Parents & Friends (gyerekek és szülők),

Vezető: Jochen Silex, Seelow/Németo.

20.00-21.45 **Veszélyesen idegen fúvószena****Nagykoncert**

Németországból, Szíriából, Palesztinából, Izraelből, Brazíliából, Olaszországból, Bajorországból, Oroszországból, Lengyelországból és Irakból származó zenészeket (menekült-háttérrel vagy anélkül) egyesít az a kívánság, hogy lebontsák az előítéleteket, és hidakat építsenek a kultúrák, vallások és népek között. Új módon tolmácsolják hazájuk zenéjét, és fúvós hangzásukkal, zenei sokszínűségükkel (afrofunk, balkáni fúvószena, klezmer, cumbia és orientális slágerek) minden(ki)t táncra perdítenek..

Banda Comunale, Drezda/Németo.

21.45-22.00 **Esti áldás németül**

Bálint Kristóf fő szuperintendens, Potsdam/Németo.

Zene: A résztvevő egyházak rézfúvós zenekara, vezényel:

Ulrike Gäbel, egyházmegyei rézfúvószekari megbízott, Frankfurt (Oder)/Németo.

A nap moderátora:

Attila Weidemann, Berlin/Németo. és Paweł Meler lelkész, Wrocław/Lengyelo.



Marktplatz - Bischofsstraße - Oder-Promenade

18.30-19.30 **A 4.000 ember megvendégelése****Közös szeretetvendégség**

A Marktplatztól az Odera-sétányig egy kilométer hosszú terített asztal vár, hogy együtt együnk-igyunk, ismerkedjünk és tanuljunk, a lehető legtöbb anyanyelv és érzékszerv bevonásával. Csengőt hozzanak, fő, hogy hangos legyen!

Az egyház és a diakónia közös rendezvénye

Lehetőségek Piaca a Marktplatzon

6 Marktplatz

10.30-18.00

Egyedülálló lehetőség az egyházzal való ismerkedésre (többek között) az alábbi kezdeményezések, egyesületek, szervezetek és intézmények részvételével:

- Az EKBO valláspedagógiai munkaága, Fürstenwalde/Németo.
- A Berlin-Brandenburgi Egyház menedékügyi egyesülete, Berlin/Németo.
- Berlieni Missziói Intézet, Berlin/Németo.
- Bibliamobil Egyesület, Görlitz/Németo.
- Bibliai Utazások Kft., Stuttgart/Németo.
- Brot für die Welt und Diakonisches Werk Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (DWBO) –, Berlin/Németo.
- Diakonia Kościoła Ewangelicko-Augsburgskiego w RP – Az Ág. Hitv. Lengyelországi Evangélikus Egyház diakóniája, Varsó, Lengyelo.
- Europe Desk of the Evangelical Lutheran Church in America (ELCA) – Az Amerikai Evangélikus Egyház európai régióért felelős osztálya, Chicago/USA
- Szlovákiai Ág. Hitv. Evangélikus Egyház
- Berlin-Brandenburgi Sziléziai Felső-lausitzi Protestáns Egyház (EKBO), Berlin/Németo.
- Cseh Testvérek Egyháza, Prága/Cseho.
- Evangelische Partnerhilfe e.V., Berlin/Németo.
- Szászországi Evangélikus Egyház, Drezda/Németo.
- Magyarországi Evangélikus Egyház, Budapest
- Heilandskapelle Segítő Egyesület, Oderland-Spree, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Oderblech Segítő Egyesület, Oderland-Spree-i Egyházmegye, Frankfurt (Oder)/Németo.
- St. Marienkirche Segítő Egyesület, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Lutheránus Világszövetség Alapítványa Lengyelországban, Varsó/Lengyelo.
- EKBO Börtönlelkészség, Berlin/Németo.
- Ifjúsági és Szociális Munka Egyesület „Globális tanulás” projektje, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Gossner Misszió, Berlin/Németo.
- A Gusztáv Adolf Segélyszervezet berlin-brandenburgi és szászországi tagszervezetei, Berlin és Drezda/Németo.
- Herrnhuti Csillagok Kft./Comenius Könyvesbolt, Herrnhut/Németo.
- Hoffnungstal Alapítvány, Lobetal/Németo.
- Szent György-templom adománygyűjtés, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Az EKBO és a Berlieni Misszió vidéki fenntarthatósággal kapcsolatos oktatási projektje, Berlin/Németo.

- Egykori Kelet-németországi Protestáns Egyházak Konventje, Hannover/Németo.
- Ág. Hitv. Lengyelországi Evangélikus Egyház, Varsó/Lengyelo.
- Kirchentag Bizottság, EKBO, Berlin/Németo.
- Mobil Menekültszolgálat, EKBO, Berlin/Németo.
- Naemi Wilke Alapítvány, Guben/Németo.
- Újapostoli Egyház, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Sürgős lelkigondozás és Krízisintervenció, Odera-Spree-i Járás és Frankfurt (Oder)/Németo.
- Samaritánus Diakóniai Intézmény, Fürstenwalde/Spree/Németo.
- Lelkigondozói sátor az Oderland-Spree-i Egyházmegye szervezésében, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Sziléziai diakónia, Český Těšín/Cseho.
- Słubfurt Egyesület, Frankfurt (Oder)/Németo.
- Marburgi Média Alapítvány, Marburg/Németo.
- VRK, Egyházi intézmények biztosítója, Detmold/Németo.
- Wichern Diakóniai Intézmény Frankfurt (Oder)/Németo.
- Protestáns Keleti Teológiai Központ és Európai Protestáns Egyházak Közössége, Nagyszében/Románia és Bécs/Ausztria

10.00-12.00 és 14.00-18.00

Kérdések és válaszok a Bibliamobilban

Egy mobil társadalomban minden korábbinál fontosabb, hogy az egyház is az legyen. Az emeletes buszban rengeteg a Bibliával kapcsolatos információ, ezen kívül egy kiállítás, könyvesbolt és könyvnyomtató műhely is található. Workshopok 30 percenként:

- *Bibliamobil Erdélyben: beszámoló magyar református és szász evangélikus gyülekezetekben tett látogatásokról.*
- *Bibliamobil Lengyelországban: képes beszámoló.*
- *Gutenberg, könyvnyomtatás: Ki volt Gutenberg? Mit változtatott meg? Nyomtassunk úgy, mint akkoriban.*
- *A reformáció és benne Luther valódi szerepe.*

12.30-13.30 **Istennel a zöldben – közös fellélegzés a szabad ég alatt**

Családi istentisztelet a természetben

Várjuk mindazokat a családokat és résztvevőket, akiknek kedvük van hozzá, hogy felfedezzék Istent a természetben. Az istentisztelet helyszínét közösen rendezzük be a természet ajándékainak felhasználásával. Keresésre indulunk, hogy megtaláljuk Istent és egymást.

Susanne Noack lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.



Ziegenwerder-sziget, játszótér mögötti tűzrakóhely

Német-lengyel Barátság Központ

2 Collegium Polonicum, Kościuszki 1, Słubice/Polen

9.00-10.00 **Dialógus bibliatanulmány lengyel és német nyelven** ▶ 14. oldal

10.30-12.00 **A határok legyőzéséről, a közösségépítésről és a válaszkeresésről**



Pódiumbeszélgetés a német-lengyel kapcsolatokról

A jövő sok kérdése közös Lengyelországban és Németországban. A klímaváltozás kérdései, az Odera-menti ökológiai rendszer iránti felelősség, a liberális demokrácia védelme, Ukrajna támogatása, az Oroszországhoz való viszony. A beszélgetés folyamán a politika és az egyház képviselői közösen igyekeznek távlatokat felvázolni.

Jerzy Samiec püspök, Varsó/Lengyelo.

Semko Koroza püspök, Varsó/Lengyelo.

Dr. Christian Stäblein püspök, Berlin/Németo.

Közéleti és politikai szereplők

Moderátor: *Stephan Bickhardt, Evangelische Akademie Sachsen (Szász Evangélikus Akadémia), Drezda/Németo.*

12.00-12.15 **Déli áhítat lengyel nyelven**

Marcin Orawski lelkész, Wrocław/Lengyelo.

Zene: *Énekkar, vezényel: Mikołaj Szczęsny, Wrocław/Lengyelo.*

14.00-15.30 **„... de Isten terve jóra fordította” (1Móz 50,20)**



Szomszédok történetei a lengyel-német határról

Határvidékünk olyan kulturális és vallási tér, amelyet közösen szeretnénk alakítani. A pódiumbeszélgetés bemutatja a békekezdeményezések történelmi múltját, továbbá tudósít néhány közép- és kelet-európai békeépítő kezdeményezésről, azok aktuális kihívásairól és célkitűzéseiről.

Kristina Kühnbaum-Schmidt tartományi püspök, Schwerin/Németo.

Waldemar Pytel püspök, Wrocław/Lengyelo.

Adrian Put segédpüspök, Zielona Góra/Lengyelo.

Theresa Rinecker fő szuperintendens, Görlitz/Németo. →

Dr. Robert Žurek, Stiftung Kreisau, (Kreisau Alapítvány)
Krzyżowa/Lengyelo.

Dr. Annemarie Franke, a felső-lausitzi és alsó-sziléziai
kultúrrégió kulturális titkárságának vezetője, Krzyżowa/
Lengyelo. és Görlitz/Németo.

Dr. Piotr Gaś lelkész, Varsó/Lengyelo.

Markus Meckel ny. lelkész, az NDK egykori külügyminisztere,
Berlin/Németo.

Zene: Berliner Staats- und Domchor (Berlini Állami és
Dómkórus), vezényel: Prof. Kai-Uwe Jirka, Berlin/Németo.

Moderátor: Frank Schürer-Behrmann szuperintendens és
Adrianna Rosa-Zarzycka, Frankfurt (Oder)/Németo.

16.00-17.30 **Még megmenekülhetünk? Az egyházak szerepe az ökológiai átalakulásban**

Előadás és pódiumbeszélgetés

„Az emberiség kora” (antropocén) válaszúthoz érkezett.
Hogyan lehet sikeres az élet az egyre szűkülő ökológiai
határok között? Mivel járulhatnak hozzá az egyházak?

Prof. Dr. Wolfgang Lucht, Institut für Klimafolgenforschung (Klí-
maváltozás Következményeit Kutató Intézet), Potsdam/Németo.

Michael Chalupka püspök, Bécs/Ausztria

Adrian Put segédpüspök, Zielona Góra/Lengyelo.

Dr. Christina-Maria Bammel esperes, Berlin/Németo.

Moderátor: Hans-Joachim Ditz, Berlin/Németo.

19.30-21.45 **Együtt a zenében**

Öt ország kórusai

A Cseh és Szlovák Huszita Egyház kórusa, vezényel:

Zdeněk Kovalčík lelkész, egyházzenei igazgató, Zlín/Cseho.

ECHO Zlín, vezényel: Ladislav Moravetz egyházzenei igazgató,
Zlín/Cseho.

Pax et Bonum Kamarakórus, vezényel: Kiss Boldizsár, Budapest

Jubilata Deo, vezényel: Joanna Bliwert-Hoderna,
Mysłowice/Lengyelo.

Chor Collegium Canorum Lobaviense, vezényel:

Christian Kühne egyházzenei igazgató, Löbau/Németo.

Moderátor: Markus Leidenberger egyházzenei igazgató,
Drezda/Németo.

21.45-22.00 **Esti áldás lengyel nyelven**

Énekkar, vezényel: Piotr Sztwiertnia lelkész,
Goleszów/Lengyelo.

Európai Béke- és Demokrácia-Központ

3 Audimax, Europa-Universität Viadrina, Logenstraße 4

10.30-12.00 **Az egyházak szerepe a jövő Európájában**



Pódiumbeszélgetés vallásról és demokráciáról

Közép- és Kelet-Európában újra felmerül a vallás és a demokrácia viszonyának kérdése. Az 1989-es demokratikus átalakulás után ma jelentős nemzeti/nacionalista erők vannak jelen, és a társadalmak polarizálódnak. Hogyan működhetnek közre az egyházak a politikai vitákban és a társadalomban?

Prof. Dr. Eduard Mühle, elnök, Europa-Universität Viadrina (Viadrina Egyetem), Frankfurt (Oder)/Németo.

Prof. Detlef Pollack, vallásszociológus, Universität Münster (Münsteri Egyetem), Münster/Németo.

Dr. Fabiny Tamás püspök, Budapest

Prof. Hanna Suchocka, volt lengyel miniszterelnök, Poznań/Lengyelo.

Tomáš Tyrlík püspök, Český Těšín/Cseho.

Anna-Nicole Heinrich zsinati elnök, Hannover/Németo.

Moderátor: *Cornelia Pieper főkonzul, Gdansk/Lengyelo. és Carsten Rentzing lelkész, Drezda/Németo.*

14.00-15.30 **Háború és béke között**



Pódiumbeszélgetés: Az egyházak és az ukrajnai háború

Az orosz támadó háború az ukrajnai protestáns egyházakat is sújtja. Milyen kihívások érik az egyházakat, és melyek a feladataik ebben a régióban? Helyzetelemzés béke-etikai és tudományos szempontokkal kiegészítve.

Pavlo Shvarts püspök, Harkiv/Ukrajna

Zán Fábrián Sándor püspök, Beregszász/Ukrajna

Friedrich Kramer tartományi püspök, Magdeburg

Dr. Anne Holper, Institut für Konfliktmanagement & Center for Peace Mediation Europa-Universität Viadrina (Konfliktkezelési Intézet és Békeközvetítő Központ, Európa Egyetem), Frankfurt (Oder)/Németo.

Dr. Ana Raffai katolikus teológus és békeaktivista, Zágráb/Horváto.

Moderátor: *Anna Wrzesińska, Varsó/Lengyelo. és Jens Lattke, békereferens, Evangelische Kirche in Mitteldeutschland, (Közép-Németországi Protestáns Egyház), Magdeburg/Németo.*

Zene: *Lukáš Michel, zongoraművész, Prága/Cseho.*

A frankfurt(oder)-beli Oekumenisches Europa Centrum (Ökumenikus Európa Központ) és a Viadrina Center for Polish and Ukrainian Studies (Viadrina Lengyel és Ukrán Tanulmányok Központja) közös rendezvényei

Tematikus program, Kleist Forum

4 Kleist Forum, Nagyterem, Platz der Einheit 1

9.00-10.00 **Bibliatanulmány magyar nyelven** ▶ 14. oldal

10.30-12.00 **Változatos utak**



Pódiumbeszélgetés a nők lelkésszé szentelésének országspecifikus vonásairól

Mi vezetett a nők lelkésszé szenteléséhez, és hogyan?
Milyen kihívásokkal néznek szembe a női lelkészek?

Ulrike Trautwein fő szuperintendens, Berlin/Németo.

Dr. Helena Smolová lelkész, Tábor/Cseho.

Mária Hroboňová lelkész, Losonc/Szlovákia

Cselovszkyné dr. Tarr Klára külügyi osztályvezető, Budapest

Dr. Elfriede Dörr lelkész, Nagyszeben/Románia

Marta Zachraj-Mikolajczyk lelkész, Wrocław/Lengyelo.

Moderátor: Lenka Janotková, Zsolna/ Szlovákia

14.00-15.00 és 16.30-17.30 ▶ 29. oldal

Útcagyerek

Henrike Thies-Gebauer musicalje

4 Kleist Forum, Előcsarnok

9.00-10.00 **Bibliatanulmány antiszemitizmus-kritikai megközelítésben: Jézus és a házasságtörő asszony**

▶ 15. oldal

12.00-12.30 **Ifjúsági áhítat német nyelven**

Zene: ZELZAH Ifjúsági Zenekar, Budapest, Deák tér

Az áhítatot vezeti: Julia Daser egyházi ifjúsági lelkész, Berlin/
Németo.

15.30-16.00 **Semmi sem választhat el minket**

Koncert

ZELZAH Ifjúsági Zenekar, Budapest, Deák tér

4 Kleist Forum, Stúdiószínpad

14.00-15.30 **Workshop: Keresztényként a szekuláris társadalomban**



Az egyházak sokféle világnézettel, életstílussal, lelkiséggel szembesülnek, és azzal a kihívással kell megküzdeniük, hogy miként kommunikálják az evangéliumot ebben a plurális világban.

Pavel Pokorný püspök, Prága/Cseho.

Lukáš Bujna püspök, Plzeň/Cseho.

Jiří Šamšula lelkész, Třebenice/Cseho.

Bettine Reichelt lelkész, Lipcse/Németo.

Gabriele Oehme szociálpedagógus, Drezda/Németo.

Friedemann Oehme ökumené-referens, Drezda/Németo.

Moderátor: *Gerhard Frey-Reininghaus ny. ökumené-referens, Prága/Cseho.*

16.00-17.30 **Workshop: A hit továbbadása – Beszélgetés fiatal lelkészekkel**



Hogyan sikerül továbbadni a hitet a következő nemzedékeknek, és gondoskodni a lelkészutánpótlásról? Mi indítja a fiatalokat arra, hogy az egyházban tevékenykedjenek, és teológiát tanuljanak? Munkacsoportokban dolgozunk az előcsarnokban és a kerengőben.

Mitja Andrejek lelkész, Kríževci (Tótkeresztúr)/Szlovénia

Dr. Mario Fischer lelkész, az Európai Protestáns Egyházak Közösségének főtákará, Bécs/Ausztria

Johanna Kluge szociálpedagógus, Fürth/Németo.

Németh Kitti lelkész, Boba

Dr. Szabó András, Budapest

Dr. Patrick Todjeras lelkész, a Missziói Kutatóintézet igazgatója, Attersee/Ausztria

Moderátor: *Cselovszkyné dr. Tarr Klára külügyi osztályvezető, Budapest*

4 Kleist Forum, 2-es konferenciaterem

9.00-10.00 **Bibliatanulmány cseh nyelven**

▶ 14. oldal

10.30-12.30 **Workshop: Egyházi élet városban és vidéken**



Európa-szerte találunk jó ötleteket és tapasztalatokat arra vonatkozóan, hogyan nyilvánulhat meg vonzóan az egyház a mindenkori kihívások között.

Gregersen-Labossa György lelkész, diakóniai bizottsági elnök, Budapest

Miroslaw Wola püspök, Gorzów/Lengyelo.

Dr. Christoph Theilemann igazgató, Berliner Missionswerk, Berlin/Németo.

Moderátor: *Jens Peter Erichsen lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.*

14.00-15.30 **„Olyan legyen a közöttetek tartózkodó jövevény,
mint a közületek való...” (3Móz 19,34)**



Pódiumbeszélgetés a menekültek között végzett munkáról

Mit tehetnek a keresztény gyülekezetek a menekültek befogadása terén? Mi az egyházak szerepe az új otthon megteremtésében?

Christiane Schulz lelkész, Neuruppin/Németo.

Jana Tabačková lelkész, Kassa/Szlovákia

Claudia Lui tanácsadó, diakóniai munkás, Bécs/Ausztria

Vera Jakovenko, menekült, Kijev/Ukrajna, jelenleg Rheinsberg/Németo.

Moderátor: *Matthias Puppe lelkész, Berlin/Németo.*

16.00-18.00 **United4Rescue? Az EU külső határainak helyzete**



Pódiumbeszélgetés a migráció kihívásairól

Az EU külső határait adó közép- és kelet-európai államokat különösen is érinti a menekültek beáramlása. Hogyan kezelik a kérdést a protestáns egyházak ezekben az országokban? Hogyan segítenek és támogatnak? Mi a kívánságuk?

Dr. Christian Stäblein püspök, Berlin/Németo.

Peter Mihoč püspök, Eperjes/Szlovákia

Wanda Falk diakóniai igazgató, Varsó/Lengyelo.

Dr. Ursula Schoen diakóniai igazgató, Berlin/Németo.

Pröhle Gergely országos felügyelő, Budapest

Moderátor: *Dagmar Apel lelkész, Berlin*



Ifjúsági Központ: HÍDÉPÍTÉS – ÜBERBRÜCKEN – BRIDGING – POKONAĆ

Ökumenikus német-lengyel gyermek- és ifjúsági fesztivál

4 Kleist Forum, 4a terem

8.00-10.00 **Bibliareggeli a fiatalok szálláshelyén**

Németh Kitti lelkész, Boba

10.30-16.00 **Bibliológ: Semmi sem választhat el minket**

A Bibliából és a dialógusból képzett szó mögött egy módszer rejtőzik: a bibliai szövegek közös, csoportos magyarázata. Így a Biblia másképp is átélhető lesz. Csatlakozási időpontok: 10.30, 13.00, 14.00, 15.30.

Dr. Eva Vymětalová Hrabáková teológus, Prága/Cseho.

16.00-18.00 **Workshop: Egyház és az LMBT**

A téma kiindulópontjául Tobiáš Frýdl „Hit a szivárvány színeiben” című, díjazott filmje szolgál.

Tobiáš Frýdl, a prágai Elaódóművészeti Akadémia Film- és Televízióprodukciós Karának hallgatója Prága/Cseho.

10.30-18.00 **Egész napos zene**

Dicsőítő zenekar, Cseho.

4 Kleist Forum, 4b terem

10.30-12.00 **Workshop: Színes, mint Isten teremtett világa**

A szexualitás témája mindnyájunkat érint, akár hetero-, homo-, bi- vagy aszexuális legyen valaki. A nemi identitás is meghatározó minden ember számára. A heteronormativitáson kívül eső embereket hátrányos megkülönböztetés éri. Az egyház is foglalkozik ezekkel a kérdésekkel.

Vezető: Julia Daser, egyházi ifjúsági lelkész, Berlin/Németo.

14.00-15.30 **Táncműhely: modern tánc**

Ifjúság, Mamlaka Hill Chapel, Nairobi/Kenya

16.30-18.00 **Játék - Jugger**

A jugger egy izgalmas, akciós csapatsport, ahol a labdát meg kell szerezni, és az ellenfél csapatát a labda birtoklójától távol kell tartani. Ehhez habbal kipárnázott játékszerkeket, ún. husángokat használunk.

Thomas Schüßler, egyházmegyei ifjúsági lelkész, Fürstenwalde/Németo.

4 Kleist Forum, 4c terem

10.30-12.30 **Bibliát felnyitni, orrot beleütni, szívet megtölteni!**

Párbeszéd formájában fedezünk fel egy textust. Dicséretet mondvá lépünk Isten elé. Szívünk kívánságai Isten szívverésével találkoznak. Az imádság kreatív lehetőségei hívnak az Istennel való beszélgetésre.

Lydia Renz, Lebenshaus der Evangelischen Jugendarbeit e.V. (Protestáns Ifjúsági Szolgálat, Élet Háza), Hoyerswerda/Németo.

Waldemar Buttler, CVJM (KIE), Görlitz/Németo.

Angolul is

14.00-18.00 **Találkozási pont: Élő podcast**

Blogbejegyzések, podcastok és videók közös elkészítése

Thomas Schübler egyházmegyei ifjúsági lelkész, Fürstenwalde/Németo.

Rev. Collins Kiborek ifjúsági referens, Erkner és Strausberg/Németo.

Angolul is

Gyermek- és családi programok

4 Kleist Forum

9.00-18.00 **Családi kávézó**

Lazíts egy kicsit!

4 Kleist Forum, Darstellbar

9.00-18.00 **Szülői tér** ▶ 79. oldal

4 Kleist Forum, földszint, 1d terem

10.00-18.00 **Workshop: Eleven bibliai helyszínek**

Kreatívkodjunk legókkal! Bárki megépítheti kedvenc bibliai történetét legóból egyénileg vagy közösen. Az elkészült alkotásokat fénykép formájában haza is vihetjük.

Mareike Witt, Bibellabor der von Cansteinschen Bibelanstalt (A von Canstein Biblia Intézet Biblia-Laboratóriuma), Berlin/Németo.

4 Kleist Forum, földszint, 1c terem

10.00-18.00 **Workshop: Légy a saját magad trükkfilmese**

Készíts saját bibliai videóklipet!

Az Oderland-Spree-i Egyházmegye gyülekezetpedagógusai

4 Kleist Forum, Darstellbar (Családi kávézó)

10.00-18.00 **Workshop: Biblia + Minecraft = <3**

Közösen építünk fel egy bibliai részt a Minecraftban.
7 éves kortól ajánlott.

A von Canstein Biblia Intézet Biblia-Laboratóriuma, Berlin/Németo.

4 Kleist Forum, földszint, 1a terem

10.00-18.00 **Különböző országok gyermekbibliáinak felfedezése**

Kutakodni, pihenni, felfedezni! Különböző nyelvű gyermekbibliák várják, hogy felfedezzék őket.

2 A von Canstein Biblia Intézet Biblia-Laboratóriuma, Berlin/Németo.

10.00-18.00 **Meghívás a nemzetközi osztályterembe**

Kíváncsiak vagytok a szomszédos országok gyermekeire? Hat különböző ország iskolatáskáiban kutakodhattok, hogy kiderítsétek, milyen iskolai felszerelések, plüssállatok és könyvek lapulnak a szomszéd országok tanulóinak táskáiban vagy mik a kedvenc színeik. A kiállítás saját posztereitekkel is kiegészíthetitek.

4 Kleist Forum, Kerengő

10.00-12.00 és 13.00-18.00

Képeskönyv a teremtésről

Hogyan is beszélnek valójában a zsidók, a keresztények és a muszlimok a teremtésről? Délelőtt meghallgatjuk a teremtéstörténetet, déltől pedig képeket festhetünk hozzá, amelyekből képeskönyv készül a teremtésről. 6-12 éves kor közötti gyermekeknek.

Vezető: Carmen Khan, Berlin/Németo.

4 Kleist Forum, földszint, 1b konferenciaterem

14.00-15.00 és 16.30-17.30

Distelkinder (Utcagyerekek)terem**Henrike Thies-Gebauer musicalje**

Johann Hinrich Wichern és Amanda Böhme története, akik hatalmas energiával és felebaráti szeretettel fordultak a társadalmilag hátrányos helyzetű gyermekek felé. Wichern menedékházat alapított Hamburgban Rauhes Haus néven, és ő találta ki az adventi koszorút is az általa patronált gyerekeknek.

Kurrende Gyermekek- és Ifjúsági Kórus, Frankfurt (Oder)/Németo.

Rendezés és zene: Heike Hardt, Peggy Einkenkel, Hildegard Anlauf, Frankfurt (Oder)/Németo.

4 Kleist Forum, Nagyterem

Szabadtéri gyermek- és ifjúsági programok

📍 Open Air

10.00-18.00 **Gyermekfoglalkozások (nem csak gyerekeknek)**

Aktív kikapcsolódásra buzdítunk: a kerekesszékes parcouer-pályán, a „Kék busz” nevű, mobil ifjúsági központban, a graffiti-műhelyben, az élő csocsón, a Lenné parkban tartott pikniken, az ugrálólabda-ralin, a lábbal hajtható bobby-car versenyen, az egyensúlyozós gumigömbben, a buborékfociban van a darts focin. Lehetőséget kínálunk gyermekeknek és családoknak, fiatalabbaknak és idősebbeknek egyaránt az aktív és kreatív részvételre, élménygyűjtésre, nézelődésre, pihenésre, piknikzésre. Lazítsunk együtt a családi oázisban, játsszon a kooperációs ejtőernyővel, az óriási földgömbbel, szappanbuborékkal vagy a fonalas horgolóval! Készítsünk saját KEKT-koszorút, öltözzünk be és fényképezkedjünk, zenéljünk!

Az Oderland-Spree-i Esperesség, Barnim, Berlin Nordost, a CVJM Frankfurt (Oder), a strausbergi és a wriezeni cserkészszövetségek, valamint a fürstenwaldi Korczak Schule gyűlekezetpedagógusai és önkéntesei, továbbá lengyel, magyar és cseh vendégpedagógusok.

4 **Kleist Forum, Lennépark,
Marktplatz, Brunnenplatz**

10.30-12.00 és 14-15.30

Járdára írt szótár

Akció festéssel, ecsettel és sablonokkal Frankfurt és Štubice utcáin

2022 tavaszán a kétnyelvű szótárból háromnyelvű lett, mivel az ukrainai menekültek nyelvével bővült. Meglátjuk, hogy milyen nyelvek jönnek még hozzá a mostani Találkozó alkalmából. Nem csak fiataloknak!

*René Pachmann, egyetemi lelkigondozó,
Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)*

4 **Találkozópon: a Kleist Forum bejárata**

14.00-18.00 **Határokon átívelő művészet*****Utcai kiállítás határokról, kötelékekről, kapcsolatokról***

A 16 éves művész, Ilusch körébe tartozó fiatalok műveit láthatjuk a Kunsthalle MKH13 elől a St. Gertraud-templomig kigyózó művészeti útvonalon. A felfedező túrához térképet adunk, a sétára szánt idő egyéni döntés kérdése.

Ilusch, művész, Frankfurt (Oder)/Németo.

Susanne Noack lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.

 **MKH 13, Karl-Marx-Straße 13**

16.00-18.00 **Together beneath the sky*****Csoportos kaland a szabad ég alatt***

Közösen éljük át azt, ami egyedül nem megszerezhető. A közösség és a „mi” erejét nagycsoportos feladatok és tevékenységek segítségével élhetjük át

Lydia Renz, Lebenshaus der Evangelischen Jugendarbeit e.V.

(Protestáns Ifjúsági szolgálat, Élet háza), Hoyerswerda/Németo.

Waldemar Buttler, CVJM Schlesische Oberlausitz, Görlitz/

Németo.

 **Lennépark, a játszótér melletti rét**

Angolul is

10.00-12.00 és 14.00-18.00 Uhr

Interakció és információ: Kérdések és válaszok a Bibliamobilban


► 20. oldal

 **Lehetőségek Piac, Marktplatz**

12.30-13.30 **Istennel a zöldben – közös fellélegzés szabad ég alatt**

► 20. oldal

Családi istentisztelet a természetben

 **Ziegenwerder-sziget, játszótér mögötti tűzrakóhely**

Békés Sokszínűség Központ



Friedenskirche, Schulstraße 4A

9.00-10.00 **Dialógus-bibliatanulmány német nyelven** ▶ 15. oldal

10.30-12.00 **Kicsi Macska**

Moldvai magyar táncház

A Kicsi Macska zenekar 2022 nyarán alakult. A néptáncban való jártasság nélkül is meg lehet tanulni az alaplépéseket.

Kicsi Macska, Révkomárom/Szlovákia

Vezető: Gyurgyík Anna, Révkomárom/Szlovákia

12.00-12.15 **Magyar nyelvű áhítat**

Vezető: Géresi Róbert püspök, Révkomárom/Szlovákia

Zene: Süll Kinga egyházzenei igazgató, Révkomárom/Szlovákia

16.30-18.00 **Mi a béke?**

Igazságosság és béke a háború árnyékában

Amilyen sokfélék vagyunk mi emberek, oly sokféle a békéről való fogalmunk is. Mit jelent számunkra a béke? Mi köt össze bennünket? Mit tehetünk együtt, hogy békésebb legyen a világ?

Jens Lattke, a Közép-Németországi Protestáns Egyház békereferense, Magdeburg/Németo.

Eva Balcarová, Cseh Testvérek Egyháza, Prága/Cseho.

Előadás: EN, Workshopok: EN, DE, CS, PL

20.30-22.00 **Kis láng nagy fényel**



Taizéi istentisztelet

Énekekkel imádkozunk, és a hangok terében szeretnénk találkozni Istennel. A több szólamban és több nyelven felcsendülő énekek közben hagyunk időt a csendnek, a fénynek és egy kevés szónak is. Mindenkit hívunk, aki egy izgalmas és változatos nap után megnyugvásra és imádságra vágyik.

Dr. Helena Smolová lelkész, Tábor/Tschechien

Susanne Noack lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.

Zene: Zdeněk Kovalčík lelkész, egyházzenei igazgató, Zlín/Csehország



12.30-14.00 **A hit nem más, mint felismerés -
Karl Barth egyszerűen**



Workshop

*Anna Lena Schwarz, Rendszeres és Ökumenikus Teológiai
Tanszék, Universität Sieden/Németo.*

*Veres Ábel segédlelkész, Magyarországi Református Egyház,
Szigetszentmiklós*

14.30-16.00 **Hogyan bánjunk sokszínűségünkkel?**



Workshop rövid impulzusokkal és interakcióval

Modern társadalmunk egyik jellemzője a sokszínűség. Mind az egyházban, mind közéletben és a politikában különböző hagyományok, vélemények és jövőképek találkoznak. Minden újabb fejlemény újabb konfliktusokkal jár. Hogyan kezelhetjük az eltéréseket, hogyan oldhatjuk meg előremutatón a konfliktusokat és hogyan alakíthatjuk közösségeinket?

Milyen ellentét-ábrázolásokkal találkozunk?

Laborczi Dóra újságíró, Szentendre

Hogyan működik a mediáció?

Dr. Joanna Koleff-Pracka, mediátor, Varsó/Lengyelo.

Harc helyett felvilágosítás - egyházi válaszok a

szélsőjobbra: *Harald Lamprecht, világnézeti és
szektaügyi megbízott, Drezda/Németo.*

Demokrácia és egyház - felismerések az Európai

Protestáns Egyházak Közösségének tanulmánya alapján:

*Raphael Quandt, ökumené- és Kelet-Közép-Európa-referens,
München/Németo.*

Moderátor: *Oliver Engelhardt, Bécs/Ausztria*

16.30-18.00 **Európai egyházi hálózatok és együttműködés
a menekültek védelmére**

Ebben a workshopban áttekintjük az egyház és a civil társadalom menekültvédelemmel kapcsolatos stratégiáit, tekintettel a menedékkérők ellen irányuló élesedő vitára.

*Bernhard Fricke ny. lelkes, Asyl der Kirche (Menedék az
Egyházban) Berlin-Brandenburg, Berlin/Németo.*

Christiane Schulz lelkes, Neuruppin/Németo.

*Magda Aida Qandil, német-lengyel menekültsegélyezés,
Potsdam/Németo.*

19.45-21.00 **A Barth Károly-díj átadó ünnepe**

A Németországi Protestáns Egyházak (EKD) alszervezete, az uniált egyházakat tömörítő UEK 2024-ben Fazakas Sándort tünteti ki a Barth Károly-díjjal. Fazakas Sándor teológiai életműve Karl Barth teológiai gondolkodásán tájékozódik és mélyrehatóan építi az európai szintű kölcsönös megértést és megbékélést. A díjátadás nyilvános.

Prof. Dr. Dr. h.c. Fazakas Sándor, a Református Hittudományi Egyetem szociáletika professzora, Debrecen

Dr. Dr. h. c. Volker Jung, az UEK elnöke, egyházelnök, Hannover/Németo.

Laudáció: Prof. em. Dr. Dr. h.c. Michael Beintker, Universität Münster (Münsteri Egyetem)/Németo.



Katholische Kirche, Franz-Mehring-Straße 4

Wandel für alle.

Zukunft für mich.

Karens Geschichte unter
www.eb.de/karen
kennenlernen

Für eine nachhaltig
lebenswerte Gesellschaft



**Evangelische
Bank**





12.00-12.15 **Áhítat cseh nyelven**

Liturgia: Pavel Pokorný püspök, Prága/Cseho.

Zene: ECHO Zlín, vezényel: Ladislav Moravetz egyházzenei igazgató, Chvalčov/Cseho.

12.15-13.00 **A Berlińi Állami és Dómkórus hangversenye**

F. Mendelssohn, L. Lewandowski és egyéb zeneszerzők zsoltárszerzeményei

Berlińi Állami és Dómkórus és a Berlińi Művészeti Egyetem fiúkórusa, vezényel: Kai-Uwe Jirka, Berliń/Németo.

Moderátor: Dr. Justus Werdiń ny. lelkész, Frankfurt (Oder)/Németo.

14.00-16.30 **Kórusdélután az EKBO kórussegysületének szervezésében**

Karének és beszélgetés a karnagyokkal

A tag-énekkarok és a szomszédos országokból érkezett vendég-énekkarok egyenként negyedórás műsorral lépnek fel, majd közös, bárki számára nyitott éneklés következik

ECHO Zlín, vezényel: Ladislav Moravetz egyházzenei igazgató, Chvalčov/Cseho.

Chor Návsí (Jablunkov), Sziléziai Evangélikus Egyház, vezényel: Roman Raszka lelkész, Návsí/Cseho.

Pax et Bonum Kamarakórus, vezényel: Kiss Boldizsár, Budapest

Reutlingeni Ifjúsági Kórus, vezényel: Michaela Frind, Reutlińgen/Németo.

Heavenly Voices Gospelkórus, vezényel: Holger Pätzeldt, Frankfurt (Oder)/Németo.

Konzert Kantorei Templin, vezényel: Helge Pfläging, Templin/Németo.

A berliń-moabiti gyülekezet gyermek- és ifjúsági énekkara, vezényel: Almut Stümke, Berliń

Moderátor: Dr. Antje Ruhbaum, Berliń/Németo.

17.00-18.00 **Közös éneklés 250 közreműködővel****Szimfonikus kórushangverseny**

César Franck: 150. zsoltár, Felix Mendelssohn: 42. zsoltár (bevezető és zárókórus), Andreas Schmittberger: Missa Kwela (részletek), Georg Friedrich Händel: „Halleluja” (a Messiás oratóriumból)

A Találkozó projektkórusa és a Német-Lengyel Ifjúsági Kórus, Frankfurt (Oder)/Németo.

Vezényel:

Matthias Alward, Beeskow/Németo.

Helge Pfläging, Templin/Németo.

Almut Stümke egyházzenei referens, Berlin/Németo.

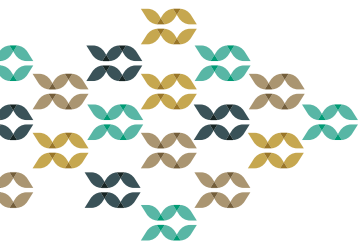
19.30-20.00 **Fúvószene Csehországból**

Fúvósnegyes, Oldřichovice/Cseho.

20.00-21.45 **Csendesség és meditáció gyertyafénynél**21.45-22.00 **Esti áldás szlovák és német nyelven**

Zene: *Ján Hegeduš, Zólyom/Szlovákia*

Liturgia: *Ján Hroboň püspök, Zólyom/Szlovákia*
és *Gabriele Wulz prelátus, Ulm/Németo.*





9.00-10.00

Dialógus-bibliatanulmány

► 15. oldal

12.00-12.15

Áhítat szlovák és német nyelven

Zene: Ján Hegeduš, Zólyom/Szlovákia

Liturgia: Ivan Elko elnök-püspök, Pozsony/Szlovákia és
Dr. Friederike Spengler regionális püspök, Erfurt/Németo.

14.00-21.45

Orgonamaraton

**Német, lengyel, cseh, magyar és szlovák
orgonaművészek hangversenye**

14.00 Miroslav Misár, Opava/Cseho.

14.35 Duo ZAZA: Philipp Standera (orgona), Cottbus/Németo.
és Florian Palowski (szaxofon), Berlin/Németo.

15.10 Lukáš Rýdlo, Brno/Cseho.

15.45 Dr. Gunter Kennel, tartományi egyházi zenei igazgató,
Berlin/Németo.

16.20 Rudite Livmane, Berlin/Németo.

16.55 Kateřina Michlová (orgona) és Lukáš Michel (zongora),
Karviná/Cseho.

17.30 Ester Moravetzová és Matyáš Moravetz, Kroměříž/Cseho.

19.15 Martin Schulze, Frankfurt (Oder)/Németo.

19.50 Ján Hegeduš, Zólyom/Szlovákia

20.35 Florian Mauersberger, Drezda/Németo.

21.10 Adam Zaleski, Lublin/Lengyelo.

21.45 Dr. Finta Gergely, Budapest

Moderátor: Christian Scheffler és Martin Schulze,
Frankfurt (Oder)/Németo.

22.00

Esti áldás magyar nyelven

Liturgia: Dr. Szabó András lelkész, Budapest

Zene: Dr. Finta Gergely, Budapest

Diakóniai Központ

15 **Wichern-Diakonie – Luisenstraße 21-24,
Netzwerkbüro – Marktplatz 4**

9.00-12.00 **Isten hozta!**

Várjuk a Café Luise-ban

9.30

Reggeli áhítat

► 15. oldal

📍 **Kápolna, Luisenstraße 21-24**

10.00-11.00 **Szenvedélyesen!**

Inkluzív színház

*A Wichern Diakonie & Wichern-Band lakói,
Frankfurt (Oder)/Németo.*

📍 **Kápolna, Luisenstraße 21-24**

11.00-12.00 **Hangverseny**

*Blechpostel (Rézapostolok) rézfúvós együttes,
vezényel: Christian Syperek egyházi rézfúvószenekari
megbízott, Potsdam/Németo.*

📍 **Kápolna, Luisenstraße 21-24**

12.00-12.15 **Déli áhítat német nyelven**

*Liturgia: Gabriele Floßmann igazgatótanácsi elnök,
Wichern Diakonie, Frankfurt (Oder)/Németo.)*

*Zene: Blechpostel rézfúvós együttes, vezényel: Christian
Syperek egyházi rézfúvószenekari megbízott, Potsdam/Németo.*

📍 **Kápolna, Luisenstraße 21-24**

10.00-17.00 **Bemutkozik a Wichern Diakonie hálózati irodája**

Standok, beszélgetések, ingyencsésék és zene: a hálózati iroda kávézóval és italbárral, a Wichern-együttes számaival, a Wichern-műhelyek kézműves termékeivel és információs pultokkal mutatja be a Wichern teljes palettáját. Az érdeklődők megismerhetik a Naemi Wilke Alapítvány határokon átvelő egészségügyi ellátó projektjét is.

A gronefeldi műhelyekhez buszok indulnak.

Találkozás a standnál: 9.30, 11.00, 13.00 és 14.30 órakor.

📍 **Wichern Diakonie Netzwerkbüro, Marktplatz 4**

5 Protestáns Általános Iskola, Luisenstraße 25D

9.00 Reggeli áhítat

*Bibliakert Protestáns Általános Iskola,
Frankfurt (Oder)/Németo.*

10.00-12.00 Protestáns iskolák = a keresztény felelősség tanodái

**Miért kellene az egyháznak protestáns iskolák?
Miért kell a protestáns iskoláknak az egyház?**

A protestáns fenntartású iskolák részei az egyház küldetésének és a reformáció hagyományához. Milyen az egyház és az iskolák kapcsolata a mindennapi gyakorlatban? Milyen az együttélés? Öröm vagy ürm-e az iskola az egyház számára?

Gondolatébresztő előadás: *Dr. Solymár Mónika főiskolai tanár, Kirchliche Pädagogische Hochschule (Egyházpedagógiai Főiskola), Bécs-Krems/Ausztria*

Egyházi hozzászólások egyház és iskola kapcsolatáról:

*Dr. Marián Damankoš igazgató, Evangélikus Gimnázium,
Eperjes/Szlovákia*

*Kai Gusek igazgatótanácsi elnök, Schulstiftung Nordkirche
(az Északi Protestáns Egyház Iskolaügyi Intézete), Schwerin/
Németo.*

*Hallgatóné Hajnal Judit korábbi magyar-bajor iskolai partner-
kapcsolati referens, Győr*

*Frank Olie pedagógiai igazgató, Evangelische Schulstiftung
(Protestáns Iskolaügyi Intézet), Berlin/Németo.*

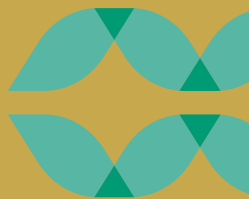
Burkart Pilz egyházfőtanácsos, Drezda/Németo.

Moderátor: *Anke Adolph, Frankfurt (Oder)/Németo., Enno
Haaks, Drezda/Németo. és Pascal Bullan, Berlin/Németo.*

12.00-12.30 Kötetlen találkozás

Szeretettel hívjuk a közép- és kelet-európai egyházi iskolák képviselőit közös eszmeecseréjére.

B
A
B
B



júníus

9.

VASÁRNAP



Közös záróprogram

1 Szabadtéri színpad, Brunnenplatz

9.30

Gyülekezés zenével



Zene: A résztvevő egyházak fúvószenekari, vezényel: Ulrike Gäbel egyházmegyei rézfúvószenekari megbízott, Frankfurt (Oder)/Németo.

Moderátor: Attila Weidemann, Berlin/Németo. és Dawid Mendrok lelkész, Wrocław/Lengyelo.

10.00

Semmi sem választhat el minket: Halál és élet



Záró úrvacsorai istentisztelet

Igehirdetés:

Pavlo Shvarts püspök, Harkiv/Ukrajna
Marta Zachraj-Mikolajczyk, Wrocław/Lengyelo.

Liturgia:

Christian Stäblein püspök, Berlin
Jerzy Samiec püspök, Varsó/Lengyelo.
Waldemar Pytel püspök, Wrocław/Lengyelo.
Theresa Rinecker fő szuperintendens, Görlitz/Németo.

Úrvacsorai liturgia:

Zán Fábíán Sándor püspök, Beregszász/Ukrajna

Olvasmányok és imádságok:

a résztvevő egyházak képviselői

Zene:

A résztvevő egyházak fúvószenekari, vezényel: Ulrike Gäbel egyházmegyei rézfúvószenekari megbízott, Frankfurt (Oder)/Németo.
Frankfurti Gyermekek- és Ifjúsági Énekkar, vezényel: Stephan Hardt egyházzenei igazgató, Frankfurt (Oder)/Németo.
Reutlingeni Ifjúsági Kórus, vezényel: Michaela Frind, Reutlingen/Németo.

11.20

Igei útravaló

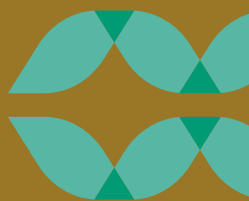
Theresa Rinecker fő szuperintendens, Görlitz/Németo.
Waldemar Pytel püspök, Wrocław/Lengyelo.

11.30

Zenei lecsengés közös énekléssel

Vezényel: Almut Stümke egyházzenei referens, Berlin/Németo.

11.30-tól a KEKT minden résztvevője részére úticsomagot osztunk ki a főtéren.



További rendez- vények

PÉNTEKEN, SZOMBATON ÉS VASÁRNAP



P és Szo 11.30-17.30

Sétahajózás az Oderán az „Onkel Helmut”-tal

Élje át az ikervárost sajátosságos nézőpontból. Egy wroclawi uszályal sétahajózhatunk egy órán keresztül az Oderán.

www.onkel-helmut.de

Indulási idők P: 11.30, 13.00, 14.30, 16.00

Indulási idők Szo: 10.30, 12.00, 13.30, 15.00, 16.30

Ár: 12 €, kedvezményes ár: (5-11 éves kor között) 6 €

 **Indulás helye: „Am Holzmarkt” kikötő**

P 14.00-16.00 és Szo 11.00-13.00

A középkortól a jelenig




Városnéző séta Odera-Frankfurtban és Slubicében

Frankfurt és Slubice városok története igen gazdag. Heinrich von Kleist nyomában járva fedezze fel a St.-Marien-Kirche kincsét: az ólomüvegből készült Antikrisztus-sorozatot.

Információ és jelentkezés: 0335 6100800,

tourismus@frankfurt-slubice.eu, 5 €

 **13 Német-Lengyel Turisztikai Információs Hivatal,
Bolfras-ház, Große Oderstr. 29**

Szo 14.00-15.00

Európában akarsz tanulni? Gyere Frankfurtba!



A Viadrina Európa-Egyetem megtekintése

Európában akarsz tanulni? Feszegetni akarod a határokat? Nemzetközileg szeretnél boldogulni? A vezetés során betekintést nyerhetsz a Viadrina Európa-Egyetem teljes kínálatába.

 **3 Europa-Universität Audimax (Eingang)**


Múzeumok és kiállítások

P 19.00-tól Szo 18.00-ig

Keserű narancsok – Afrikai migráns munkások Calabriában

Néprajzi fotókiállítás

Prof. Dr. habil. Gilles Reckinger etnológus (Institut supérieur de l'économie Luxembourg) több éven keresztül látogatott meg narancsültetvényeken dolgozó munkásokat a calabriai Rosarnóban. A munkások közül sokan csónakkal Olaszországba érkezett menekültek, akiknek idénymunkásokként rabszolgai körülmények között kell élniük. A kiállításon a munkások által dokumentált felvételeket és a kutató film- és hangfelvételeit tekinthetjük meg.


 **Brückenplatz/Plac mostowy,
Carl-Philipp-Emanuel-Bach-Straße 11a**

P és Szo 8.30-18.00

„Ragyogó kilátások” - a Misereor szervezet - karikatúrákiállítása

Klíma, konzum, katasztrófák


Részben öszekacsintósan, részben drasztikusan mutatják meg a karikatúrák azokat az ellentmondásokat, amelyek személyes, társadalmi és politikai cselekvésünkben kiütkeznek. A szívből jövő nevetés gyakran többet segít a változásban, mint a felemelt mutatóujj.

 **4 Kleist Forum, Foyer, Platz der Einheit 1**

P 13.30-18.00 és Szo 10.00-18.00

Menekülés és üldözés helyett megbékélés és partnerség

Az 1945 után elmenekülteket és elűzötteket segítő bizottság és a régi haza mai lakosaival való együttműködés története. A kiállítás megnyitója pénteken 13.30-kor lesz.

 **18 Friedenskirche, Schulstraße 1A**

P, Szo, V 10.00-17.30

Toronylátogatás St.-Marien-Kirche (Mária-templom)

Előzetes jelentkezés nem szükséges. Belépő: 3,50 €, kedvezményesen 2€


 **18 Friedenskirche, Schulstraße 1A**

P 14.00-18.00 és Szo 9.00-18.00

Erdély, vártemplomok vidéke – európai kulturális örökség

Vártemplomok Alapítvány

A Romániai (szász) Evangélikus Egyház nagyjából 165 vártemplomot felügyel Erdélyben, illetve Románia középső részén. Az egyház az elmúlt évtizedekben tagjainak 90 százalékát elveszítette, ma már csak 10 ezer tagja van. A kiállítás arról szól, hogyan lehet hívek nélkül is fenntartani a templomot.

 **Kleist Forum, Foyer, Platz der Einheit 1**

P 13.30-18.00 és Szo 10.00-18.00

„Légy hű mindhalálig, és neked adom az élet koronáját.” (Jel2,10b)

Keresztény mártírok a hitleri és sztálini időkől

 **St.-Gertraud-Kirche**

P, Szo, V 10.00-18.00

Kleist Múzeum

A világon egyetlen, Heinrich von Kleist emlékének szentelt múzeum.

 **Faberstraße 6-7**

P 14.00 és Szo 11.00

Bibliai képek, vezetés és workshop



Az író, Heinrich von Kleist (1777-1811) Odera-Frankfurt városának leghíresebb alakja. Művei a német irodalom legismertebbjei közé tartoznak. A vezetés során bemutatjuk életét és művét, és kiemeljük, hogy a vallás miképpen befolyásolta mindkettőt. Információ és jelentkezés: 0335-38722140, fuehrungen@kleist-museum.de, belépődíj: 4 €

 **Faberstraße 6-7**

P, Szo, V 11.00-17.00

Brandenburgi Modern Művészeti Múzeum

 **Packhof, Carl-Philipp-Emanuel-Bach-Str. 11**

 **Városháza csarnoka, Marktplatz 1**

P, Szo, V 11.00-17.00

Museum Viadrina

 **Carl-Philipp-Emanuel-Bach-Straße 11**

Liturgikus rendek



Semmi sem választhat el minket: Jelenvalók és eljövendők Nyitó istentisztelet

► 11. oldal



**Sem jelenvalók sem eljövendők,
sem angyalok, sem fejedelmek, sem magasság,
sem mélység, sem halál, sem élet,
semmi sem választhat el minket!**

Zene, bevonulás

Votum

- L: Az Atya, Fiú, Szentlélek Isten nevében.
A mi Urunk, Jézus Krisztus kegyelme, az Isten szeretete és a Szentlélek közössége legyen mindnyájatokkal.
- Mind: Ámen

Köszöntés

különböző nyelveken az ifjúság és a diakóniai képviselői részéről

- L: Isten hozott! Olyan jó, hogy itt vagytok. Milyen sokan jöttünk össze, sok országból!
Micsoda ünnep! Krisztus keletről és nyugatról, északról és délről gyűjtött össze bennünket. Benne és általa vagyunk közösségben.

Isten hozott Odera-Frankfurtban és Slubicében. Semmi sem választhat el minket. A Közép-európai Keresztény Találkozó mottója ígéret számunkra. Ezekben a napokban azt szeretnénk átélni, hogy különbözőségeinkben is egyek vagyunk.

Dicsérjük Istent, és énekeljük a kezdőéneket.

Eingangslied

BT 658 In Christus gilt nicht Ost noch West

Text: Friedrich Hofmann 1981 nach dem englischen »In Christ there is no east or west« von John Oxenham (1908) 1924 • Melodie und Satz: William Croft 1708 (St. Anne)

1. In Chris - tus gilt nicht Ost noch West, es gilt nicht Süd noch Nord,
1. In Christ there is no east or west, In him no south or north,

1. denn Chris - tus macht uns al - le eins in je - dem Land und Ort.
1. But one great fel - low - ship of love Through - out the whole wide earth.

1. DE: In Christus gilt nicht Ost noch West, es gilt nicht Süd noch Nord,
denn Christus macht uns alle eins in jedem Land und Ort.

(Nincs Krisztusban kelet, nyugat, És nincsen észak, dél, Csak egy szeretetközösség, Hol földön ember él.)

2. HU: Őbenne egy lesz minden szív, És testvére talál, Mert összeköt
szolgálata, Mint szent arany fonál.

*(In Christus findet unser Herz, was wahre Einheit bringt:
ER ist es, der das goldne Band der Liebe um uns schlingt.)*

3. SK: Pod' ruka v ruke vo viere, hoc farby rozdielne,
ved' máme Otca jedného, tak bratia, sestry sme.

*(Jer fogjunk kezét egy hitben, bár más színünk-fajunk, Egy Atyánk
van mindnyájunknak, Hát testvérek vagyunk.)*

4. DE: In Christus trifft sich Ost und West, es trifft sich Süd und Nord.
Wir wissen uns in Christus eins, gegründet auf sein Wort.

*(Egymásra lel kelet, nyugat Krisztusban, észak dél, És minden
keresztény lélek, Ki itt e földön él.)*

139. zsoltár

Mind: Minden oldalról körülfogtál, kezedet rajtam tartod.

L: Istenem, te megvizsgálsz és ismersz engem. Te mindig jelen vagy. Tudod, hogy ha leülök, vagy ha felállok, ha járok, kezedet rajtam tartod. Gondod van minden utamra. Még nyelvemen sincs a szó, te már pontosan tudod, Uram. Egész életem nyilvánvaló előtted. Ha bajban vagyok, Te elkísérsz.

Mind: Minden oldalról körülfogtál, kezedet rajtam tartod.

L: Néha keresésre indulok. Sötétben tapogatózom. Néha nekiindulok. Szeretnék valahol elrejtőzni. Te ott is ott vagy? Te megtalálsz. A csillagok között is ott vagy. Itt is, ahol élek. Ott, ahol a nap felkel. És ott is, ahol a tengerben lenyugszik. Istenünk, te ismersz minket. Gondod van ránk. Te mindig jelen vagy.

Mind: Minden oldalról körülfogtál, kezedet rajtam tartod. Ámen.

Gloria patri - Dicsőségmondás

EG 177.2 Ehr sei dem Vater und dem Sohn

Melodie: Soest 1532 in der Fassung Bayern 1856

Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im-mer-dar
und von E-wig-keit zu E-wig-keit. A-men.

Mind: Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.
Miképpen volt kezdetben, úgy legyen most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Kyrie - Bűnvalló imádság

L: Örök Istenünk, bánjuk és megvalljuk előtted, hogy oly sok minden választ el minket. A múltban falak és kerítések szabdalták földrészünk, ideológiák és ellenségek vágta darabokra. A jelenben borzalmas háborúkkal kell szembesülnünk. Annyira szeretnénk a jövő igazi, közös útját megtalálni! Irgalmadra szorulunk, hogy ne szakadjunk el egymástól.

Mind: Ámen.

Kyrie - Segítségül hívás

Glória - Dicsőítés

L: Örök Isten, semmi sem választ el a te szeretetedtől, sem elmúltak, sem jelenvalók, sem eljövendők. Hadd adjuk ezért hálát neked, hadd dicsérjünk és magasztaljunk!

Mind: Ámen.

Dicsérő ének (EÉ 42)

EG 331 Großer Gott, wir loben dich

Text: Ignaz Franz 1768 nach dem »Te Deum laudamus« 4. Jh. • Melodie: Lüneburg 1668, Wien um 1776, Leipzig 1819



1. Gro - ßer Gott, wir lo - ben dich,
Vor dir neigt die Er - de sich



1. Herr, wir prei - sen dei - ne Stär - ke.
und be - wun - dert dei - ne Wer - ke.



1. DE: Großer Gott, wir loben dich, Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit, so bleibst du in Ewigkeit.

*(Áldunk téged istenünk, És csodáljuk égi erőd, Ég, föld rólad
szól nekünk, Tédre hullunk színed előtt, Mert te mindig
szent és nagy, Változatlan egy Úr vagy.)*

2. PL: Wszyscy Ciebie chwalić chcą, wszyscy święci aniołowie;
Wielbią wielkość, dobroć Twą cherubowie, serafowie,
Śpiew otacza Boży tron: Święty, święty, święty On!

*(Minden élő téged áld, Angyalének szárnyal feléd, Minden
kérub és szeráf Néked mondja dicséretét, Néked hódol, rád
tekint, Szent, szent, szent, azt zengi mind.)*

5. CS: Ctí tě, Otče, na zemi všichni velicí i malí, sbor tvůj s lidmi se
všemi uctívá tě, vroucně chválí; čest a chválu přináší tvému
Synu Ježíši.

*(Mind e földkerekségen Nagy és kicsiny mind dicsérnek.
Néked, szent Atyaisten, Énekelnek minden szentek,
S teljes szívből hódolnak Egyszülött szent Fiadnak.)*

9. SK: Skoň sa, Pane, v láske k nám, udeľ svojho požehnanía, z výšin
vznes sa v srdca chrám, a buď s nami do skonania. V Teba,
Pane, dáfame. V Tebe nádej skladáme!

*(Irgalommal nézz le ránk! Mint ígérted, légy mivelünk!
Benedd bízunk jó Atyánk. Szent nevedről énekelünk.
S mert reményünk csak te vagy, veszni minket ó ne hagyj!)*

10. HU: Téged áldunk, Istenünk. Téged dicsér szolgálatunk.
Életünk tiéd legyen! Hálát mondjon minden napunk!
Bűntől, bajtól védj te meg! Áldd meg, óvd meg népedet!

Olvasmány: Róm 8, 38-39

Mert meg vagyok győződve, hogy sem halál, sem élet, sem angyalok, sem fejedelmek, sem jelenvalók, sem eljövendők, sem magasság, sem mélység, sem semmiféle más teremtmény nem választhat el minket Isten szeretetétől, amely megjelent Krisztus Jézusban, a mi Urunkban.

Tánc

Igehirdetés, első rész

Énekkar

Igehirdetés, második rész

Ének

EG 263 Sonne der Gerechtigkeit

Text: Str. 1.6 Christian David (1728) 1741; Str. 2.4.5 Christian Gottlob Barth 1827; Str. 3.7 Johann Christian Nehring 1704, neu gestaltet von Otto Riethmüller 1932 • Melodie: Böhmen 1467, Nürnberg 1556; geistlich Böhmisches Brüder 1566



1. Son - ne der Ge - rech - tig - keit,



ge - he auf zu uns - rer Zeit; brich in dei - ner Kir - che an,



dass die Welt es se - hen kann. Er - barm dich, Herr.

1. DE: Sonne der Gerechtigkeit, gehe auf zu unsrer Zeit; brich in deiner Kirche an, dass die Welt es sehen kann. Erbarm dich, Herr.

(Kelj fel, kelj fel, fényes nap, Áraszd ránk világotat, Igazságod erejét Lássa rajtunk minden nép! Segíts, Urunk!)

3. PL: Na rozłamy wejrzeć chciej, nikt nie broni sprawy złej.
Zbierz, Pasterzu ludzi, stąd wszystkich, których uwiódl błąd.
Wysłuchaj nas!

(Nyájad, lásd mint széled el, Eggyé lenni képtelen. Te gyűjtsd össze népedet, vészni tért híveidet! Segíts, Urunk!)

6. HU: Néked zengjen énekünk: Szentháromság, légy velünk! Háromság az egységben, Add éljünk békességben! Segíts, Urunk!

7. CS: Chválu tobě napořád chceme dnes a vždycky vzdát,
jak jsi jeden ve třech sám, dávej jednotu i nám.

(Néked zengjen énekünk: Szentháromság, légy velünk! Háromság az egységben, Add éljünk békességben! Segíts, Urunk!)

Jelképes cselekmény

Ének

Hirdetések

Ének

Verleih uns Frieden gnädiglich

Text: Martin Luther, Musik: Matthias Nagel

Ver - leih___ uns Frie - den gnä - dig - lich, Herr Gott,___ zu un - ser -
Zei - ten. Es ist___ doch ja kein And - rer nicht, der
für___ uns könn - te Strei - ten, denn du un - ser Gott al -
lei - ne, den du, un - ser Gott, al - lei - ne! Ha - le -
lu - ja, Ky - ri - e e - lei - son: Herr Gott, er - bar - me dich! Ha - le -
lu - ja, Ky - ri - e e - lei - son: Herr Gott, er - bar - me dich!

DE: Verleih uns Frieden gnädiglich, Herr Gott, zu unseren Zeiten.
Es ist doch ja kein anderer nicht, der für uns könnte streiten,
denn du, unser Gott, alleine!

] : Halleluja, Kyrie eleison, Herr Gott, erbarme dich! Halleluja,
Kyrie eleison, Herr Gott, erbarme dich! :]

PL: Pokoju udziel z łaski nam, dziś w naszych czasach, Boże, bo
walczyć za nas, za nas sam, ty tylko, Panie, możesz, tylko,
Panie, Ty sam możesz.

(Adj békét a mi időnkben, Úristen, téged kérünk, Hisz rajtad
kívül más nincs, Ki síkra szállna értünk, Egyedül te, örök
Isten.)

Könyörgő imádság énekel refrénnel

Stephan Hardt



Nichts	kann	uns	tren - nen,	nichts,	nichts.
Nic	nás	ne - mű - že		od - lou - čit.	
Nic,	nic	nie mo - ze	nas	roz - dzie - lic	
Nem	vá - laszt - hat	el		sem - mi sem.	
Nič	nás	ne - mô - že		od - lú - čit.	



Nichts	kann	uns	tren - nen,	nichts,	nichts,	nichts!
Nic	nás	ne - mű - že		od - lou - čit.		
Nic,	nic	nie mo - ze	nas	roz - dzie - lic.		
Nem	vá - laszt - hat	el		ben - nün - ket.		
Nič	nás	ne - mô - že		od - lú - čit.		

Istenünk, te megajándékozol szereteteddel, és semmi sem választhat el tőle. Hálát adunk neked ezért. Tölts be Szentlelkeddel, hogy ezek a napok a hit és a minden határt átívelő testvériség ünnepévé legyenek.

Hallgass meg minket.

Istenünk, te megajándékozol szereteteddel, és semmi sem választhat el tőle. Hálát adunk neked ezért. Sokfelé háború és erőszak uralkodik ezen a világon. Te a szenvedők oldalán állsz. Vess véget azok hatalmának, akik elnyomják az embereket. Mutasd meg szereteted hatalmát.

Hallgass meg minket.

Istenünk, te megajándékozol szereteteddel, és semmi sem választhat el tőle. Hálát adunk neked ezért. Világunkra rányomja bélyegét a rasszizmus és az antiszemitizmus. Előítéletek mérgezik kapcsolatainkat. Adj bátorságot, hogy fellépjünk mások megalázásával szemben.

Hallgass meg minket.

Istenünk, te megajándékozol szereteteddel, és semmi sem választhat el tőle. Hálát adunk neked ezért. Annyi bizonytalanság van ezen a világon! Sok ember érzi fenyegetve magát a változások között. Ajándékozz meg mindnyájunkat bizalommal és bizakodással. Te jelen vagy.

Hallgass meg minket.

Istenünk, te megajándékozol szereteteddel, és semmi sem választhat el tőle. Hálát adunk neked ezért. Jézus Krisztus megmutatta a te szeretetedet. Könyörgünk egyházadért. Hadd tegyünk bizonyosságot arról, ami hordoz és lelkesít minket itt és most is, Odera-Frankfurtban és Słubicében.

Hallgass meg minket.

Miatyánk (Mindenki a saját nyelvén.)

Énekar

Áldás

Zene

Az offertórium a vendéglátó gyülekezetek, Odera-Frankfurt-Lebus és Gorzów Wielkopolski gyülekezeteinek ifjúsági és diakóniai munkáját szolgálja.

Bibliareggeli

Sem jelenvalók sem eljövendők,
sem angyalok, sem fejedelmek, sem magasság,
sem mélység, sem halál, sem élet,
semmi sem választhat el minket!



Ének

EG 317 Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren

Text: Joachim Neander 1680 / Melodie: 17. Jh.; geistlich Stralsund 1665, Halle 1741

1. Lo - be den Her - ren, den mäch - ti - gen Kö - nig der Eh - ren, Kom - met zu -
mei - ne ge - lie - be - te See - le, das ist mein Be - geh - ren.

hauf, Psal - ter und Har - fe, wacht auf, las - set den Lob - ge - sang hö - ren!

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren,
meine geliebete Seele, das ist mein Begehren.

Kommet zuhauf, Psalter und Harfe, wacht auf,
lasset den Lobgesang hören!

(Áldjad én Ielkem a dicsőség örök királyát! Őnéki mennyei karokkal
együtt zengj hálát! Zúgó harang, Ének és orgonahang, Mind az ő
szent nevét áldják!)

143. zsoltár

Felkelek, és kinyújtom feléd kezemet, Istenem.
Lelkem eleget álmodott, és eped utánad, mint a kiszikkadt föld.

Uram, hallgass meg, ne fordítsd el orcádat előlem,
mert te vagy világosságom.

Hadd halljak minden reggel kegyelmedről,
mert benned reménykedem.

Ismertesd meg ma velem, melyik úton járjak,
mert nélküled céltalan vagyok.

Őrizz meg ellenségtől és veszélytől,
mert te vagy védelmezőm.

Taníts azt tennem, amin áldásod van, mert te vagy Istenem.
A te lelked vezéreljen az egyenes úton.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.
Miképpen volt kezdetben, most és mindenkor és mindörökkön-örökké.
Ámen.

Közös reggeli

Hálaadó imádság

Istenünk, hálát adunk neked mindazért,
amivel megajándékozol.

Hálát adunk az erőért, amelyet az étellel kaptunk.

Hálát adunk a közösségért és a közös reménységért.

Hálát adunk, hogy mind ide tartozhatunk, testvérekként,
az egy Atya gyermekeiként.

Hálát adunk, hogy olyan emberekkel találkozhatunk,
akik angyalokká lesznek. Összekötnek veled, és semmi
sem választhat el minket.

Ámen.

ApCsel 16, 23-34

(Pál és Szilás a börtönben)

Sok ütést mértek rájuk, majd börtönbe vetették őket, és megparancsolták a börtönőrnek, hogy gondosan őrizze őket. Az pedig, mivel ilyen parancsot kapott, a belső börtönbe vetette őket, és a lábukat kalodába zárta. Éjfél tájban Pál és Szilás imádkozott, és énekkel magasztalta az Istent, a foglyok pedig hallgatták őket. Ekkor hirtelen nagy földrengés támadt, úgyhogy megrendültek a börtön alapjai, hirtelen kinyílt minden ajtó, és mindegyikükről lehulltak a bilincsek.

Amikor a börtönőr felriadt álmából, és meglátta, hogy nyitva vannak a börtönajtók, kivonta a kardját, és végezni akart magával, mert azt hitte, hogy megszöktek a foglyok. Pál azonban hangosan rákiáltott: Ne tégy kárt magadban, mert valamenyen itt vagyunk! Ekkor az világosságot kért, berohant, és remegve borult Pál és Szilás elé; majd kivezette őket, és ezt kérdezte: Uraim, mit kell cselekednem, hogy üdvözljek? Ők pedig így válaszoltak: Higgy az Úr Jézusban, és üdvözülsz mind te, mind a te háza népe.

Ekkor hirdették az Isten igéjét neki és mindazoknak, akik a házában voltak. Ő pedig magához fogadta őket az éjszakának még abban az órájában, kimosta sebeiket, és azonnal megkezesztelte őket egész háza népével együtt. Azután házába vitte őket, asztalt terített nekik, és örvendezett, hogy egész háza népével együtt hisz az Istenben.

Asztali beszélgetések az igéről

(Előkészített kártyák esetleges kérdések számára)

A beszélgetés végén vegyen egy üres kártyát, és írjon rá egy szót, amely fontos lett Önnek. Adja valakinek oda ezt a szót a nap és a hétvége további részére.

Ének

Bless the Lord, my soul

Text Psalm 103,1-4;Musik. Jacques Berthier

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name -

Ál - dott légy U - ram, szent ne - ved áld - ja lel - kem!
Ten - go sed de ti, oh fuen - te del a - mor.
Ben - diz o Se - nhor, lou - va o seu San - to no - me.

Bless the Lord, my soul, who leads me in - to live.

Ál - dott légy U - ram, mert meg - vál - tot - tál már!
Ten - go sed de ti, tu a - mor es li - ber - tad.
Ben - diz o Se - nhor, que à vi - da nos con - duz.

(Áldott légy, Uram. Szent neved áldja lelkem.
Áldott légy, Uram, mert megváltottál már.)

Miatyánk

Áldás

Elindulunk a mai napra.
Magunkkal vihetjük, amit itt kaptunk.
Tudjuk: Isten jelen van.
Kísér minket.
Angyalai kísérenek minket.
Ezért azt kérjük:
„Az Úr áldjon meg és őrizzen meg minket!
Az Úr világosítsa meg az ő arcát mirajtunk
és könyörüljön rajtunk!
Az Úr fordítsa az ő arcát mifelénk, és adjon
nekünk békességet!
Ámen.”

Déli áhítat

Sem jelenvalók sem eljövendők,
sem angyalok, **sem fejedelmek**, sem magasság,
sem mélység, sem halál, sem élet,
semmi sem választhat el minket!



Ének

R 652 Von guten Mächten treu und still umgeben

Text: Dietrich Bonhoeffer (1944) 1945/1951 • Melodie: Siegfried Fietz 1970

1. Von gu - ten Mäch - ten treu und still um - ge - ben,
be - hü - tet und ge - trös - tet wun - der - bar,
so will ich die - se Ta - ge mich euch le - ben
und mit euch ge - hen in ein neu - es Jahr.
Von gu - ten Mäch - ten wun - der - bar ge - bor - gen,
er - war - ten wir ge - trost, was kom - men mag.
Gott ist bei uns am A - bend und am Mor - gen
und ganz ge - wiss an je - dem neu - en Tag.

Von guten Mächten treu und still umgeben,
behütet und getröstet wunderbar,
so will ich diese Tage mit euch leben
und mit euch gehen in ein neues Jahr.

(Áldó hatalmak oltalmába rejtve Csak várjuk békén mindazt,
ami jó, mert Isten őriz híven reggel, este, Ő hű lesz, bármit
hozzon a jövő.)

4. Doch willst du uns noch einmal Freude schenken
an dieser Welt und ihrer Sonne Glanz,
dann wolln wir des Vergangenen gedenken,
und dann gehört dir unser Leben ganz.

(És ha az úton örömet adsz nekünk, Ha szép napod ragyogva
ránk nevet, Biztasson, insten sok nehéz emlékün, Hogy
életünket szenteljük neked!)

Bevezetés

Pál hatalmáról és fejedelmekről ír, amelyek nem választanak el minket Isten szeretetétől. Dietrich Bonhoeffer is áldó hatalmak oltalmába rejtve érezte jól magát. Ma délben azokra a hatalmakra és fejedelmekre gondolunk, amelyek jelen napjainkat meghatározzák, és Dietrich Bonhoeffert követve bizakodva nézünk előre a gonosz idők ellenére is.

Meditáció/Imádság (Dietrich Bonhoeffer)

Hiszem, hogy Isten mindenből, a legrosszabból is képes jót előhozni. Ehhez olyan emberekre van szüksége, akik mindent a jó szolgálatába tudnak állítani.

Hiszem, hogy Isten minden nehéz helyzetben annyi erőt akar adni az ellenálláshoz, amennyire szükségünk van. Ezt azonban nem előre adja, azért, hogy ne magunkra, hanem egyedül rá hagyatkozzunk.

Ezzel a hittel kell a jövőtől való minden félelmünket legyőznünk. Hiszem, hogy hibáink és tévedéseink sem hiábavalók, és hogy Istennek nem nehezebb ezeket a helyükön kezelnie, mint állítólagos jó cselekedeteinket.

Hiszem, hogy Isten nem időtlen sors, hanem hogy őszinte imádságot és felelős cselekvést vár, és válaszol rájuk.

Elcsendesedés

Áldás (Dietrich Bonhoeffer)

Jó Istenem, áldd meg kezemet, hogy óvatos legyen,
hogy tartani tudjon, anélkül, hogy bilincssé lenne,
hogy számítás nélkül tudjon adni,
hogy legyen benne erő a vigasztaláshoz és áldáshoz.
Istenem, áldd meg szememet, hogy észrevegye a szükségét,
hogy a nem feltűnő ne maradjon észrevétlen előtte,
hogy a felszínnél mélyebbre lásson,
hogy mások jól érezhessék magukat a pillantásomtól.
Istenem, áldd meg fülemet, hogy hallja hangodat,
hogy meghallja a szükség hangját,
hogy bezáruljon a zaj és a fecsegés előtt,
hogy a kellemetlent is meghallja.
Így áldjon meg minket a mindenható és irgalmas Isten,
Az Atya, a Fiú és a Szentlélek. Ámen.

Ének

7. Von guten Mächten wunderbar geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen mag.
Gott ist bei uns am Abend und am Morgen
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.

(1. Áldó hatalmak oltalmába rejtve Csak várjuk békén
mindazt, ami jó, mert Isten őriz híven reggel, este,
Ő hű lesz, bármit hozzon a jövő.)



Esti áldás



Sem jelenvalók sem eljövendők,
sem angyalok, sem fejedelmek,
sem magasság, sem mélység, sem halál,
sem élet, **semmi sem választhat el minket!**

Ének

Ö 641 Meine Hoffnung und meine Freude

Text: nach Jesaja 12 • Melodie und Satz: Jacques Berthier, Taizé 1981

Mei - ne Hoff - nung und mei - ne Freu - de, mei - ne Stär - ke, mein Licht:
Chris - tus, mei - ne Zu - ver - sicht, auf dich ver - trau ich und fürcht mich nicht,
auf dich ver - trau ich und fürcht mich nicht.

DE: Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht:
Christus meine Zuversicht, auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht, auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht.

PL: Pan jest mocą swojego ludu. Pieśnią moją jest Pan. Moja tarcza i moja moc, On jest mym Bogiem, nie jestem sam.
W Nim moja siła, nie jestem sam.



- SK: Moja múdrost' a moja nádej, moja pieseň je Pán.
On je Boh a Spasiteľ náš, tak sa nebojte,
Ježiš je tu, nebojte sa, veď náš Pán je tu.
- CS: Každý den Pán mi sílu dává, písní mou je můj Pán.
On se stal mým spasením, když kráčím s Ním,
nemusím se bát, když kráčím s Ním, nemusím se bát.
- HU: Jézus életem, erőm, békém, Jézus társam, öröömöm.
Benned bízom, Te vagy az Úr, Már nincs mit félnem, mert
bennem élsz, Már nincs mit félnem, mert bennem élsz.

Bevezetés

Ma este életünk magasságaira és mélységeire gondolunk.
Kérdéseket hallgatunk meg, és csendben végiggondoljuk őket.

Meditáció (válogatott kérdések, rövid elcsendesedéssel)

1. Milyen ajándéko(ka)t kaptam ma Istentől? Mit vesztettem ma?
2. Milyen életszakaszban vagyok? Felfelé vagy lefelé halad az életem?
3. Szükségem van még Istenre, ha úgy érzem, hogy mindent irányítani tudok az életemben?
4. Mégis mi lesz, ha hirtelen megbetegszem, ha elveszítem a munkámat, ha el kell búcsúznom egy szeretett személytől, ha rossz híreket hallok?
5. Számolok Istennel, ha valaki igazságtalanul bánik velem, és nem látom a jóvátétel lehetőségét?
6. Kész vagyok rá, hogy egyedül Istenben bízom, bármi történjék is?

Zene

Imádság és Miatyánk

Istenem, hozzád kiáltok!
Segíts az imádságban, hogy hozzád forduljak gondolataimmal.
Egyedül nem tudok, sötétség van bennem, de nálad van a világosság.
Magányos vagyok, de te nem hagysz el.
Kishitű vagyok, de nálad van a segítség.
Nyugtalan vagyok, de nálad van a békeség.
Keserűség van bennem, de nálad van a türelem.
Nem értem útjaidat, de te ismered az én utamat.

Áldás (Választási lehetőségek)

Sedulius Caelius áldása

Az Úr legyen előtted, hogy a jó utat mutassa neked.
Az Úr legyen mögötted, hogy megóvjon a gonosz emberek cselvetésétől.
Az Úr legyen melletted, hogy karjába zárjon, ha veszély fenyeget.
Az Úr legyen alattad, hogy felfogjon, ha leesel.
Az Úr legyen benned, hogy bátorítson, ha szomorú vagy.
Az Úr legyen körülötted, hogy védő falként körbefogjon, ha mások rád rontanak.
Az Úr legyen fölötted, hogy megáldjon téged.
Így áldjon meg téged a jóságos Isten.

(Varga Gyöngyi: Áldáskönyv 140. o.)

Magyar áldás

Áldások kíséjének
bátorító szavak mozdítsanak ki félelmeitekből
biztató érintések mutassanak irányt nektek
megértő mosolyok óvják indulásotokat.
Áldások kíséjének
erőt adó pillantásokkal fonódjon össze a tekintetetek
barátságos útitársak szegődjének mellétek
üdítő találkozások érleljék bizalmatokat és őszinteségeteket.

Áldások kíséjének
legyen számotokra minden nap hálával teljes csodálkozás
a megszokásaitokból felrázó örömforrás
és új lehetőség az elfogadása, elengedésre.

Áldások kíséjének
hadd bontakozzon ki igaz emberségetek

(Varga Gyöngyi: Élők földje, 21-22. o nyomán.)

Ároni áldás

Az Úr áldjon meg és őrizzen meg minket!
Az Úr világosítsa meg az ő arcát mirajtunk és könyörüljön rajtunk!
Az Úr fordítsa az ő arcát mifelénk, és adjon neked békességet!
Ámen.

Énekek (Választhatók)

- EN: Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.
- PL: Wielbić Pana chcę, radosną śpiewać pieśń.
Wielbić Pana chcę, On źródłem życia jest.
- CS: Pánu chválu vzdej a jméno jeho chval.
Pánu chválu vzdej, jen on ti život dá
- SK: Chváliť Pána chcem, on sväté meno má.
Chváliť Pána chcem, on život dáva nám
- HU: Áldott légy, Uram, Szent neved áldja lelkelem!
Áldott légy, Uram, Mert megváltottál már!

Gott lass meine Gedanken sich sammeln zu dir

Text und Musik: Communauté de Taizé, 71250 TAIZÉ, FRANCE

The image shows a musical score for the hymn 'Gott lass meine Gedanken sich sammeln zu dir'. It consists of three systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line.

Gott, lass mei-ne Ge-dan-ken sich sam-meln zu dir. Bei dir ist das Licht,
du ver-gisst mich nicht. Bei dir ist die Hil-fe, bei dir ist die Ge-duld.
Ich ver-ste-he dei-ne We-ge nicht, a-ber du weißt den Weg für mich. Gott,

Gott, lass meine Gedanken sich sammeln zu dir.
Bei dir ist das Licht, du vergisst mich nicht.

Bei dir ist die Hilfe, bei dir ist die Geduld. Ich verstehe
deine Wege nicht, aber du weißt den Weg für mich.

- PL: Wszystkie me myśli, Panie, chcę powierzyć Ci.
Tyś światłością jest, nie zostawisz mnie, i w moich
trudnościach pomocą służysz mi. Twoje ścieżki nie
są znane nam, ale Ty moją drogę znasz.

(Istenem, hadd vigyem eléd gondolataimat. Nálad van a
világosság, te nem feledkezel el rólam. Nálad van a segítség,
nálad a türelem. Én nem értem a te útjaidat, de te ismered az
én utamat.)

Nunc dimittis

♩ = 66

Nunc di - mit - tis ser - vum tu - um Do - mi - ne, Do - mi - ne se -
cun - dum ver - bum tu - um in pa - ce. Do - mi - ne Nunc di -

♪ **Let your ser-vant now— go in peace, O— Lord,— now— go in peace**
ac—cord-ing to your word.— / **De-ja_a-ho—ra a tu sier—vo** ir en paz,
co-mo_ha-bi—as pro-me-ti—do, oh Se-fior. / **Dei-xa_a-go-ra o teu ser-vo** ir em paz,
se - gun - do_a tua pa-la-vra, ó Se-nhor!— / **Laat U diens-kneg nou in— vre-de**
gaan o— Heer, nou in vrede gaan soos U woord ons leer o— Heer. / Nu— la-der du
din tje-ner gâ med fred, med din fred, som du har lo-vet, o Her-re. / **O-ma su-la-sel**
la-sed min-na nüüd Ju-ma-las, la-sed lah-ku-da ra-hus o-ma üt-lust möö-da. / **No—**
lit-te Jo jo— tsjin-ner gean, o— Hear, nei jo hil-lich Wurd, no yn fre-de gean, o
Hear.— / **Sad ot-pu-štaš** slu-gu svo-ga, Go-spo-de, po sve-toj rije-či svo-joj, u mi-ru. /

LAT: Nunc Dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace.

EN: Let your servant now go in peace, O Lord,
now go in peace according to your word.

(Mostan bocsátod el szolgádat, Uram, beszéded szerint békével.)



Luther Stiftung zu Frankfurt an der Oder

Heinrich-Hildebrand-Straße 22

15232 Frankfurt (Oder)

info@luther-stiftung-ffo.de

Semmi sem választhat el minket: Halál és élet

Záró úrvacsorai istentisztelet

► 41. oldal



Sem jelenvalók sem eljövendők,
sem angyalok, sem fejedelmek, sem magasság,
sem mélység, **sem halál, sem élet,**
semmi sem választhat el minket!

Bevonulás és zene

Votum és köszöntés

L: Az Atya, Fiú, Szentlélek Isten nevében.

Mind: Ámen

L: Istentisztelettel ünnepeljük a 2024. évi Közép-európai Keresztény Találkozó végét. Véget ért ez a tartalmas hétvége. Amikor most ünnepelünk, és utána hazafelé útra kelünk, ezt abban a bizonyosságban tesszük, hogy semmi sem választhat el minket egymástól.

Semmi sem választhat el. Sem halál, sem élet, sem angyalok, sem fejedelmek, sem jelenvalók, sem eljövendők, sem magasság, sem mélység, sem semmiféle más teremtmény nem választhat el minket Isten szeretetétől. Ez a szeretet köt össze bennünket. Egyek vagyunk!

Ének

BEL 617 Kommt herbei, singt dem Herrn

Text: Diethard Zils 1972/1974 • Melodie: Volkslied aus Israel



1. V: Kommt her - bei, singt dem Herrn,
A: Kommt her - bei, singt dem Herrn,



1. ruft ihm zu, der uns be - freit.
ruft ihm zu, der uns be - freit.



V: Sin - gend lasst uns vor ihn tre - ten,



mehr als Wor - te sagt ein Lied.



A: Sin - gend lasst uns vor ihn tre - ten,



mehr als Wor - te sagt ein Lied!

1. DE: Kommt herbei, singt dem Herrn, ruft ihm zu, der uns befreit.
Singend lasst uns vor ihn treten, mehr als Worte sagt ein Lied!

*(Jöjjetek, énekeljete az Úrnak, hívjátok őt, aki megszabadít.
Énekelve járuljunk elé, minden szónál többet mond egy ének.)*

2. CS: Hospodin náš je král, nade všemi mocný Bůh.
Hřebený hor jemu patří i hlubyni bezedné.

*(Ő az Isten, a mi Istenünk, végső támaszunk. Ő mindenütt
ott van és sehol sincs, magasság és mélység mind az övé.)*

3. SK: Hospodin je náš Boh, my sme Jeho pastvy ľud.
Nezatrvdme srdce v blude, počujme dnes Jeho hlas.

*(Igen, ő a mi Istenünk; Mi emberek vagyunk, akiket szeret.
Ezért követjük és értjük ígését.)*

6. DE: Menschen, kommt, singt dem Herrn, ruft ihm zu, der uns
befreit. Singend lasst uns vor ihn treten, mehr als Worte
sagt ein Lied.

*(Jöjjetek, emberek, énekeljete az Úrnak, hívjátok őt, aki megszaba-
dít. Énekelve járuljunk elé, minden szónál többet mond egy ének.)*

36. zsoltár

Urunk, oly jóságos vagy! Tele van az ég jósággal. Istenem, rád hagyatkozhatom. Hűséged a fellegekig ér. Te igazságos vagy. Olyan szilárd és megingathatatlan igazságod, mint a hegyek. Igazságod olyan mély, mint az óceán. Segítesz az embereknek és az állatoknak. Istenünk, nagyszerű a te jóságod. Úgy ízlik, mint a méz. Az emberek menedéket találnak nálad. Te adsz árnyékot a forráságban, mint egy nagy madár szárnyai alatt. Etselünk nagyszerűségeddel. Megízlelteted örömet velünk, emberekkel. Úgy isszuk, mintha frissen csordogáló patakból innánk. Istenünk, belőled tör elő az élet, ahogyan a forrásvíz. A te világosságodban látjuk a világosságot.

Kyrie - Bűnvalló imádság

- L: Istenünk, te jóságos vagy. Megvalljuk előtted, hogy gyakran nem sikerül barátságosnak és türelmesnek lennünk egymáshoz. Szidalmazzuk egymás és panaszkodunk egymásra. Kudarcot vallunk, amikor nem úgy fordulunk hozzád, ahogyan kellene. Istenünk, irgalmaz nekünk.

Kórus

Glória - Dicsőítés

- L: Istenünk, te jóságos vagy. Jóságod az égig ér. Dicséretet mondunk azért, hogy lehajolsz hozzánk, és irgalmas vagy. Nálad találjuk meg az élet forrását. Ezért dicsérünk téged, és nevednek énekelünk.

Énekkar

Kegyelemhirdetés

- L: Semmi sem választhat el minket egymástól. Adjuk át egymásnak ezt az igeverset a kegyelem ígéretéért. Forduljunk a mellettünk, előttünk és mögöttünk lévőkhöz és mondjuk: Semmi sem választhat el minket egymástól!

Napi imádság

Jóságos Istenünk, hálát adunk, hogy ma nevedben együtt lehetünk, nagy sok országból összegyűlt gyülekezetként. El vagyunk telve a találkozásokkal ezekben a napokban. Jóságodat ünnepeljük. Hallgatjuk igédet. Osztozunk a kenyérben és borban, és érezzük, hogy összetartozunk. Ajándékozz meg Lelkeddel, eleveníts meg hozzánk hajolván. Ezt kérjük tőled a mi Urunk és testvérünk Jézus Krisztus által. Ámen.

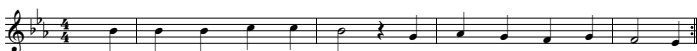
Zene

Viszapillantás a Találkozó napjaira

Ének

EG 321 Nun danket alle Gott

Text und Melodie: Martin Rinckart (um 1630) 1636 • (Melodiefassung nach Johann Crüger 1647)



1. Nun dan - ket al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den,
der gro - ße Din - ge tut an uns und al - len En - den,
1. Now thank we all our God with hearts and hands and voi - ces,
who won - drous things has done, in whom his world re - joi - ces;
1. Bé - ni soit le Sei - gneur, le Cré - a - teur, le Pè - re;
Son a - mour res - plen - dit sur no - tre terre en - tiè - re.



1. der uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen an
1. who from our mo - ther's arms has blest us on our way
1. Il nous a tout don - né; tout nous vient de ses mains,



1. un - zäh - lig viel zu - gut bis hier - her hat ge - tan.
1. with count - less gifts of love, and still is ours to - day.
1. Et la vie et la joie, et le pain et le vin.

1. DE: Nun danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen, der große Dinge tut an uns und allen Enden, der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an unzählig viel zugut bis hierher hat getan.

2. PL: Dziękujmy Bogu wraz sercem, usty, rękami, Bo wielkość Jego spraw objawia się nad nami. On nas od pierwszych lat w opiece swojej miał i niezliczonych łask dowodów wiele dał.

(Jer dicsérjük Istent szívvel, szájjal, lélekkel, Ki nagy dicső dolgot Cselekszik mindenkkel, Ki bölcsőnktől fogva Mindeddig eltartott, És számtalan jókkal Minket elárasztott.)

3. CS: Prosme Pána toho, ať nás vždy svou moudrostí, pokojem provází, žít dopřává v radosti. Ať nás ve své svaté pravdě posiluje, odplaty každý den i věčně zbavuje.

4. HU: A jószágos Isten Áldjon tovább is minket, Hogy vidáman, békén Tölthessük életünket; Tartson meg mindvégig Minket kegyelmében, Legyen szabadítónk Minden szükségünkben!

5. SK: Česť, sláva buď Bohu, Otcu i Jeho Synu, aj Duchu Svätému, Pánovi jedinému. Trojici presvätej, nech vďaka znie stále od vekov naveky k oslave a chvále.

(Atyának, Fiúnak És Szentlélek Istennek, A Szentháromságnak, hűségés éltetőnknek Dicséret, dicsőség, Legyen magasztalás, Most és mindenkoron Örök hálaadás!)

Evangéliumi olvasmány: Lukács 14, 15-24

Mikor pedig ezt az egyik vendég meghallotta, így szólt hozzá: Boldog az, aki Isten országának vendége. Ő pedig a következőképpen válaszolt: Egy ember nagy vacsorát készített, és sok vendéget hívott meg. A vacsora órájában elküldte a szolgáját, hogy mondja meg a meghívottaknak: Jöjjetek, mert már minden készen van! De azok egytől egyig menteketőzni kezdtek. Az első azt üzenté neki: Földet vettem, kénytelen vagyok kimenni, hogy megnézzem. Kérlek, ments ki engem! A másik azt mondta: Öt pár ökröt vettem, megyek, hogy lássam, mit érnek. Kérlek, ments ki engem! Megint egy másik azt mondta: Most nősültem, azért nem mehetek. Amikor visszatért a szolga, jelentette mindezt urának. A ház ura ekkor megharagudott, és ezt mondta szolgájának: Menj ki gyorsan a város útjaira és utcáira, és hozd be ide a szegényeket, a nyomorékokat, a sántákat és a vakokat! A szolga aztán jelentette: Uram, megtörtént, amit parancsoltál, de még van hely. Akkor az úr ezt mondta a szolgájának: Menj el az utakra és a kerítésekhez, és kényszeríts bejönni mindenkit, hogy megteljen a házam. Mert mondom nektek, hogy azok közül, akiket meghív-tam, senki sem kóstolja meg a vacsorámat. Ámen.

Hitvallás

Ének

EG 181.6 Laudate omnes gentes – Lobsingt, ihr Völker alle

Text: nach Psalm 117,1 • Melodie und Satz: Jacques Berthier, Tazé 1978

lat. Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
d Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, lob - singt und preist den Herrn.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, lob - singt und preist den Herrn.

EN: Laudate omnes gentes / Laudate Dominum.

De: Lob singt, ihr Völker alle / lob singt und preist den Herrn

PL: Narody całej ziemi / oddajcie Bogu cześć.

CS: Zpěv národů ať chválí / tvé jméno, Pane náš

SK: Chváľte, všetci ľudia / chváľte Hospodina

HU: Dicsérje minden nemzet / Dicsérje az Urat.

Olvasmány: Ézs 55,1-5

Ti szomjazók mind, jöjjetek vízért, még ha nincs is pénzetek! Jöjjetek, vegyetek és egyetek! Jöjjetek, vegyetek bort és tejet, nem pénzért és nem fizetségért! Miért adnátok pénzt azért, ami nem kenyér, fáradozásotok jutalmát olyanért, amivel nem lehet jóllakni? Hallgassatok rám, és finomat ehettek, élvezni fogjátok a kövér falatokat! Figyeljetek rám, jöjjetek hozzám! Hallgassatok rám, és élni fogtok! Örök szövetséget kötök veletek, mert a Dávid iránti hűségem rendíthetetlen. Tanúvá tettem őt a népek között, fejedelemmé és parancsolóvá a nemzetek fölött. Te pedig olyan népet hívsz, melyet nem is ismersz, és olyan népek futnak hozzád, amelyek nem ismertek: Istenednek, az ÚRnak dicsőségére, Izráel Szentjének dicsőségére, hogy fölékesítsen téged.

Igehirdetés, első rész

Énekkar

Igehirdetés, második rész

Énekkar

Az úrvacsora bevezetése

- L: A szent vacsorát ünnepeljük, hogy adományai által vigasztalást és erőt nyerjünk. Bizonyosságunk, hogy Jézus Krisztus értünk is meghalt és feltámadt, összeköt bennünket egymással, mindannyiunkkal.

Előkészületi (hálaadó) imádság

- L: Magasztalunk téged, Urunk, Istenünk, világ teremtője. Te ajándékozod nekünk a kenyeret, a föld termését, az emberi munka gyümölcsét: Hadd legyen az élet kenyérévé! Magasztalunk téged, Urunk, Istenünk, világ teremtője. Te ajándékozod nekünk a szőlőtő termését, az emberi munka gyümölcsét. Hadd legyen az örök ország borává! Ahogyan a magok, egykor a földeken szétszórva, és a szőlőszemek, egykor a hegyeken szétszórva most ennél az asztalnál kenyérré és borrá egyesülnek, Urunk, úgy gyűjtsd össze egyházadat hamar a föld egyik végétől a másikig országodba.

Mind: Ámen



Szerzési igék

A mi Urunk Jézus Krisztus azon az éjszakán, amelyen elárlatott, kezébe vette a kenyeret, hálát adott, és megtörte, tanítványainak adta, és ezt mondta: Vegyétek, egyétek, ez az én testem, amely tiértetek adatik. Ezt cselekedjétek az én emlékezetemre.

Hasonlóképpen, miután vacsorált, kezébe vette a poharat is, hálát adott, nekik adta, és ezt mondta: Igyatok ebből mindnyájan, e pohár az új szövetség az én véremlében, amely tiértetek és sokakért kiontatik bűnök bocsánatára.

Ezt cselekedjétek, valamennyiszer isszátok az én emlékezetemre. Ezért valamennyiszer esztek e kenyérből és isztok e pohárból, az Úr halálát hirdessétek, amíg eljövend.

Imádság

L: A keresztség által ugyanabban a Szentlélekben egyesítve és Krisztus egy testében imádkozunk Isten gyermekeiként.

Mind: Miatyánk... (mindenki a maga nyelven)

Az Úr békessége

L: Köszöntsétek egymást a béke jelével.

Mind: Békesség néked.

Úrvacsoraosztás

L: Jöjjetek, íme minden kész.
Ízleljétek és lássátok, hogy jó az Úr.

Szeretettel várjuk a legközelebbi úrvacsoraosztási helyre, a kenyérhez és borhoz vagy szőlőléhez. A gyermekeket egyházuk hagyománya szerint, szüleik kíséretében hívjuk részvételre vagy áldásra.

Zene

Hálaadó imádság

Hála néked, Istenünk, az élet kenyéréért és az üdvösség kelyhéért. Hála legyen szeretetedért és kegyelmedért.

Hála néked, hogy nem válsz el tőlünk. Hála legyen azért, hogy benned együtt maradunk. Ámen

Ének

Wir sind eins in dem Herren | We are one in the Spirit

Originaltext und Melodie: Peter Scholtes 1966. Deutsch: Konrad Raiser 1972.

Strophen

1. Wir sind eins in dem Her-ren, wir sind eins in dem Geist.
Wir sind eins in dem Her-ren, wir sind eins in dem Geist.
Und wir bit - ten um Ein-heit, wie sie Chri-stus uns ver-heißt.

Kehrvers

1.-4. Uns-re Lie - be sei Zei-chen für die Welt, für die Welt,
uns-re Lie - be sei Zei-chen für die Welt.

|: Wir sind eins in dem Herrn, wir sind eins in dem Geist. :|
Und wir bitten um Einheit, wie sie Christus uns verheißt.

Ref: Unser Liebe, sein Zeichen für die Welt, für die Welt,
unsere Liebe, sein Zeichen für die Welt.

*(Mi egyek az Úrban, mi egyek Lélekben.
Könyörgünk az egységért, amit Krisztus megígért.)*

Ref: Szeretetünk a jel a világnak, világnak,
szeretetünk a jel a világnak)

|: Wir gehören zusammen, einen Weg wollen wir gehn. :|
Und wir sagen es weiter: Gottes Reich ist im Entstehen.

*(Összetartozunk és egy úton kell járnunk, És hirdetjük:
emberek, Az Ország már közeleg. Ref: Szeretetünk...)*

|: Wir stehn ein füreinander und für Menschen in Not. :|
Auch für Würde und Freiheit, die durch Menschen sind bedroht.

*(Segítünk mi egymásnak és szűkölködőknek, Méltóságra,
szabadságra ébreszthetjük őket. Ref: Szeretetünk...)*

Ref: Unser Liebe...


|: Lob und Preis sei dem Vater, der geschaffen, was ist. :|
Lob und Preis seit dem Geiste, der das Band der Einheit ist.

Ref: Unser Liebe...

*(Atyának dicsőség, ki mindent teremtett,
Dicsőség a Léleknek, egység kötelékének. Ref: Szeretetünk...)*

Könyörgések

Stephan Hardt



Nichts	kann	uns	tren - nen,	nichts,	nichts.
Nic	nás	ne - mú - že		od - lou - ět.	
Nic,	nic	nie mo - ze	nas	roz - dzie - lic	
Nem	vá - laszt - hat	el		sem - mi sem.	
Nič	nás	ne - mó - že		od - lú - ěf.	



Nichts	kann	uns	tren - nen,	nichts,	nichts,	nichts!
Nic	nás	ne - mú - že		od - lou - ět.		
Nic,	nic	nie mo - ze	nas	roz - dzie - lic.		
Nem	vá - laszt - hat	el		ben - nün - ket.		
Nič	nás	ne - mó - že		od - lú - ěf.		

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. Hálát adunk neked az elmúlt napok összes találkozásáért és felismeréséért, az együtt nevetésért és a közös zenéléseért. Kérünk, hogy e Találkozó napjai még sokáig éljenek bennünk, amikor hazavisszük szívünkben az örömet. *Énekeljük:*

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. Kérünk minden emberért, akiknek el kell válniuk egymástól. A szétszakított családokért, az együttélésre már nem képes párokért és minden gyászolóért. Ajándékozz meg vigasztalással. *Énekeljük:*

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. Teremtett világod szenved az éghajlatváltozás következményeitől. Tudjuk, hogyan tehetnének ellene, mégsem vagyunk készek életünk megváltoztatására. Adj bátorságot a helyes lépésekhez. *Énekeljük:*

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. A világ minden országában szenvednek emberek a szegénységtől. Mindenkinék jutna elég az élethez, de igazságtalanul osztjuk el az esélyeket és a javakat. Ajándékozz meg igazságoddal. *Énekeljük:*

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. Te ajándékozod nekünk az életet, kísérsz el és veszel magadhoz a végén. Őrizd meg az újszülötteket szüleikkel együtt, add, hogy békében nőhessenek fel. Kísérd a haldoklókat, ajándékozz meg őket kegyelmeddel. *Énekeljük:*

Istenünk, hálát adunk neked, hogy sem halál, sem élet nem választhat el tőled. Kérünk mindazokért, akik a politikában, a társadalomban és az egyházban felelősséget hordoznak. Add, hogy döntéseikkel az életet és az embereket szolgálják. Segíts, hogy megadjuk egymásnak a tiszteletet. Te mutatsz utat. *Énekeljük:*

Hirdetések

Stafétaátadás

Ének

EG 170 Komm, Herr, segne uns, dass wir uns nicht trennen

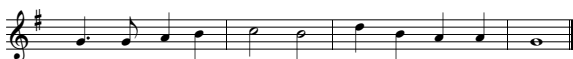
Text und Melodie: Dieter Trautwein 1978



1. Komm, Herr, seg - ne uns, dass wir uns nicht tren - nen,
son - dern ü - ber - all uns zu dir be - ken - nen.



Nie sind wir al - lein, stets sind wir die Dei - nen.



La - chen o - der Wei - nen wird ge - seg - net sein.

1. DE: Komm, Herr, segne uns, dass wir uns nicht trennen, sondern überall uns zu dir bekennen. Nie sind wir allein, stets sind wir die Deinen. Lachen oder Weinen wird gesegnet sein.

(Jöjj, áldj meg Urunk, el ne váljunk tőled, valljunk tégedet, a te szent erődet. Nem magunk vagyunk, de tiéd egészen, Öröm, bánat érjen, áldást kaphatunk.)

2. PL: Nikt nie może sam zdobyć łaski Pana; przez miłości dar, darmo jest nam dana, Ten zwycięży zło, kto się wszystkim dzieli, aby wszyscy mieli miłość, łaskę Twą.

(Senki nem lehet áldott egymagában, mert te bőven adsz, mi is adjunk bátran. Áldás sarjad ott, hol mindent megosztunk, Szeretetet hozunk és bocsánatot.)

3. CS: Pokoj daruj nám, který všechno mění. Země plná je tvého zaslíbení. Zbavme bēdne pout, veďme v beznaději. Ti, kdo s plačem seji, s písni budou žnout.

(Békét adtál már, béke végre jöjjön, úgy mint ígéred javunkra a földön. Vezessen szavad, hol békét keresnek – Kik könnyekkel vetnek, benne nyugszanak.)

Elbocsátás és áldás

Zene

Az Ukrajnában háború sújtotta testvéregyházak: az ottani Német Evangélikus Egyház és a Kárpátaljai Református Egyház diakóniai és gyülekezeti munkájára gyűjtünk.



Gyakor- lati útmutató



Viselkedési kódex

Szeretettel köszöntjük a vendégeket és gyülekezeti tagokat a Közép-Európai Keresztény Találkozón! Szeretnénk, ha minden résztvevő jól érezné magát és kellemes napokat töltene el körünkben. Ezért fontos számunkra, hogy a rendezvény ideje alatt tisztelettel és udvariasan bánjunk egymással. Ezen törekvésünk és keresztény felfogásunk szerez mindenkinek egyenlő esélyt a jólétre és az erőszak bármely formájától való megóvásra elsődleges helyen áll, kortól, nemtől, identitástól, szexuális irányultságtól, fizikai korlátoktól, személyes megjelenéstől, etnikai, vallási és nemzeti hovatartozástól, valamint háttértudástól függetlenül. A KEKT résztvevők zaklatását semmilyen formában nem toleráljuk, ahogy az olyan viselkedést sem, amely az esemény többi résztvevőjének biztonságát vagy biztonságérzetét veszélyezteti! Köszönjük, hogy hozzájárul ahhoz, hogy a KEKT jó és barátságos rendezvény legyen.

1. Védjük a gyermekeket, fiatalokat és felnőtteket

Igyekszem megvédeni a rám bízott embereket kártól, veszélytől, visszaéléstől és erőszaktól.

2. Figyeljünk a közelségre és a távolságra

Tisztában vagyok a kapcsolatok szexuális vetületével, ezért tudatosan odafigyelek, és felelősségteljesen bánok a közelséggel és távolsággal. Tiszteletben tartom és megvédem mások határait.

3. Ne éljünk vissza helyzetünkkel

Felelős személyként nem létesítek szexuális kapcsolatot a rám bízott személyekkel.

4. Tartsuk tiszteletben mások személyes terét

Tiszteletben tartom a csoporttagok, résztvevők és munkatársak privát szféráját és nem hozom őket kellemetlen helyzetbe a határok átlépésével.

5. Foglaljunk állást

Határozottan kiállok a szexista, diszkriminatív és erőszakos megszólalások és viselkedés ellen.

6. Ne hagyjuk szó nélkül a határok átlépését

Felismerem, ha mások személyes terének határait megsértették. Közbelépek, és nem próbálom eltussolni a történeteket.

7. Tartózkodjunk mások becsméréstől

Nem becsmérlem a többi résztvevőt vagy a munkatársakat egyetlen eseményen sem, és odafigyelek arra, hogy mindenki tisztelettel bánjon a másikkal.

8. Legyünk transzparenssek

Igyekszem transzparenciát biztosítani az olyan helyzetekben, amikor egyedül vagyok másokkal. Betartom a munkakörömről vonatkozó előírásokat, és tiszteletben tartom a másik személy szükségleteit.

Viselkedési kódex

könnyen érthető nyelven

1. Védem a gyermekeket, fiatalokat és felnőtteket

Fontos, hogy mindig óvjuk a gyermekeket, fiatalokat és felnőtteket a kártól, veszélytől, zaklatástól és erőszaktól. Senkinek sem szabad bántania őket, sem erőszakkal, sem szexszel, sem szóval.

2. Figyelek a közelségre és a távolságra

Munka közben fontos a közelség és a távolság. De a túlzott közelség nem jó. Ez például azt jelenti: szólok, ha nagyobb távolságra van szükségem. Megkérdem, hogy átöllelhetem-e a másikat.

3. Nem élek vissza a bizalommal

A munkatársak bizalmi helyzetben vannak. A gyermekeknek, fiataloknak és felnőtteknek meg kell tudniuk bízni bennük. Ezért nem lehet túl szoros kapcsolat köztük. Ez például azt jelenti: A munkámat végzem. Nem létesíthetek szexuális kapcsolatot gyermekekkel, fiatalokkal vagy felnőttekkel.

4. Tiszteletben tartom mások személyes terét

Tiszteletben tartom mások személyes terét. A személyes tér, az intimszféra az ember magánterülete. A magánterület ezt jelenti: a saját gondolataim és érzéseim, a testiség és a meztelenség. Minden embernek joga van a személyes térhez. Ez azt jelenti, hogy mindenkinek óvnia kell mindenki más személyes terét. Mindenki csak a saját maga nevében dönthet. Mások nevében nem dönthetünk. Ez vonatkozik a csoporttagok, résztvevők és munkatársak személyes terére is.

5. Közbelépek

Mindenki érezze jól magát. Mindenki legyen barátságos. De néha nem barátságosak az emberek. Megmondom, hogy mit gondolok erről. Segítek. Segítséget hozok.

6. Mindenkinek vannak határai

Figyelek mások hatáira. Fontosak a határok. Ezt komolyan veszem. De néha egyesek nem figyelnek a határookra. Ilyenkor közbelépek.

7. Mindenki legyen kedves a másikhöz

Mindenki bánjon kedvesen mindenkivel. Ne tegyünk különbséget az emberek között. Figyeljünk. Segítsünk. Használjunk olyan szavakat, ami a többi gyermeknek, fiatalnak és felnőttnek tetszik. Nem szabad káromkodni. Nem szabad szexuális célzásokat tenni. Nem szabad erőszakosnak lenni.

8. Jól végzem a munkámat

Figyelek arra, amit csinálok. Betartom a szabályokat. Bárki láthatja, amit csinálok. Bárki megmondhatja, hogy jól vagy rosszul végzem-e a munkámat. Ez azt jelenti: figyelek arra, ami másoknak fontos. Most egyedül vagyok egy másik emberrel. Ezt a munkatársaimnak is tudniuk kell. Minden szabályt betartok.

9. Segítséget hozok

Felhívom az egyik ügyeleteset. Az ügyeletes meghallgat és segít. Az ügyeletesek tudnak segíteni.

Arlett Rumpff KEKT személyiségvédelmi felelős

Telefon: +49 176 87169233.

Juliane Langsch-Peters független tanácsadó

Telefon: +49 157 37269667.

Lelkigondozás a Lehetőségek Piacán

Főtér (Marktplatz)

Segítünk. Tapasztalt lelkigondozók várják Önöket és szolgálnak tanácsadással. Lelkigondozóink pénteken 19.00-22.00, valamint szombaton 10.30-18 óra között elérhetők a lelkigondozó sátorban a Lehetőségek Piacán. Szeretettel várjuk! Sürgős esetekben telefonon is jelentkezhet: +49 176 27560038. Tolmácsolás biztosított. További információ az egyes helyszíneken.

Szülői tér és családi kávézó

Kleist Forum, földszint

A Kleist Forumban található egy pihenőszoba (1d terem), ahová kisgyermekkel vissza lehet vonulni szoptatni, pelenkát cserélni vagy pihenni.

A családi kávézóban (Darstellbar) kávé és sütemények mellett tudnak kikapcsolódni.

Regisztráció, jelentkezés, információ

A jelentkezéssel, jegyigényléssel és a KEKT-tel kapcsolatos bármely kérdés esetén:

P 10.00-20.00 és Szo 9.00-14.00

- 4 Kleist Forum, földszinti ruhatár, Platz der Einheit 1
- 12 Vasútállomás előtti tér (sátorban)
- 13 Német-Lengyel Turisztikai Információs Hivatal,
Große Oderstraße 29

Napjegyek elővásárlása és talált tárgyakkal kapcsolatos ügyintézés a KEKT-irodában:

P és Szo 9.00-20.00

- 1 KEKT-iroda, Brunnenplatz (Odera-torony mellett)

Nyilvános akadálymentes WC-k a

- 14 Lenné-átjáróban (Lennépassagen),
- a rendezvények helyszínén (kivéve St.-Georg-Kirche/
Szent György templom)
- és a városházán.



Versicherungsschutz ist

Ehrensache!



Ich berate Sie gern!
Online Kontakt
Uta Kutzmarski

vrk+

A Találkozás Szigete

Főtér (Marktplatz)

Semmi sem választhat el minket egymástól! Ehhez azonban találkozásra és beszélgetésre van szükség. A forgatag közepette – a Brunnenplatz és a Lehetőségek Piaca között – a Találkozás Szigetén (Insel der Begegnung) valós idejű és egyszerű módszertani eszközökkel igyekszünk megkönnyíteni a találkozást. A rapid randik mintájára előkészített kérdések segítségével elegyedhetnek beszélgetésbe, ismerkedhetnek és élhetnek át új, hazavihető találkozásélményeket.

- Melyikünk tud jobban figyelni – te vagy én?
- Melyikünk az idősebb – te vagy én?
- Melyikünk tud jobban nemet mondani – te vagy én?

Jöjjön és próbálja ki! Szeretettel várjuk!

Közös étkezések

P 19.30-21.30:


Vacsora a Találkozások Estjének keretében (költséghozzájárulással)

Szo 8.00-9.00:





Bibliareggeli vagy reggeli a szálláson

Szo 12-14.30:

Központi ebédhelyszín:


-  Az Európa-Egyetem menzája (Europa-Universität Viadrina, Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Europaplatz 1)

További lehetőségek:

-  Kleist Forum, Platz der Einheit 1, kerengő
-  Collegium Polonicum, Kościuszkzi 1, Słubice
-  Piknik a Lennéparkban (családoknak és fiataloknak)
-  Étkezősátor a főtéren

Szo 18.30-19.30:

4000 fős vacsoraasztal


-  a Marktplatztól a Bischofsstraßen át az Oder-Promenade-ig

V 8.00-9.00:

Reggeli a szálláson

V 11.30-12.30:

Ebédcsomag,

-  átvehető a Főtéren (Marktplatz)

Utazási információk

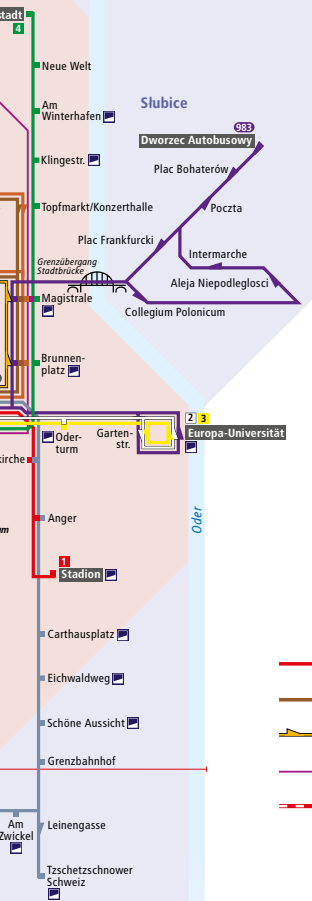
A közösségi közlekedést ajánljuk. A Frankfurt (Oder) pályaudvarról gyalog, busszal vagy villamossal minden helyszín elérhető.

Díjtalan parkolási lehetőségek:

- P** Messegelände, Messering 3
- P** Parkplatzinsel Ziegenwerder, Fischerstraße

Díjköteles parkolóházak a belvárosban:

- P** Brunnenplatz, Logenstr. 8
- P** Lennépassagen, Karl-Marx-Str. 192
- P** Kaufland, Heilbronner Str. 30
- P** Parkhaus P+R Am Bahnhof, Posner Hof 1
- P** Parkhaus Sparkasse, Franz-Mehring-Straße



- 1** Villamosvonal, valamint megálló, megálló csak a nyíllal jelölt irányban és végállomás.
- 981** Buszvonal, valamint megálló, megálló csak a nyíllal jelölt irányban és végállomás.
- NI** Éjszakai busz vonala, valamint megálló csak a nyíllal jelölt irányban és végállomás.
- 969** Helyközi busz vonala, valamint megálló, megálló csak a nyíllal jelölt irányban és végállomás.
- RE1** Regionális vasút vonala, valamint állomás és végállomás.

* Az állomáson nincs rendszeres vonatforgalom.

Távolsági vasútállomás

Akadálymentes megközelíthetőség/Lift

Akadálymentesen/Lifttel megközelíthető vasútállomás

Rámpán megközelíthető megálló

a nyíllal jelölt irányú villamosmegállóhoz

a nyíllal jelölt irányú buszmegállóhoz

P+R P+R parkoló

Köszönetnyilvánítás

Kezdetben csak egy álom volt. Emberekről, találkozásokról. Emberekről, akik megismerkednek egymással, és együtt akarják formálni az európai jövőt. Akik nem akarják, hogy bármi közējük álljon. Itt, Európa szívében semmi sem választhat el minket! Sem egymástól, sem Istentől. Mostanra eljutottunk magáig a Találkozóig itt, Odera-Frankfurtban és Slubicében, hogy együtt ünnepeljünk, tegyük fel kérdéseinket, figyeljünk és beszéljünk, énekeljünk és imádkozzunk. És természetesen vitázzunk. Hiszen beszélgetni bőven van miről.

Számos lelkes munkatársunk volt, akik időt és erőt, pénzt és értelmet, szívet és gondolatot áldoztak a színes és nagyszerű programra. Köszönetet mondunk annak a sok embernek, akik beszálltak a zenei programok, istentiszteletek és beszélgetések lebonyolításába a színpadon vagy a háttérben. Külön köszönet illeti mindazokat, akik szállást adnak, reggelit és vacsorát készítenek otthonukban, akik építenek és bontanak, utakat zárnak le, buszt vezetnek, beállítják a mikrofonokat, és virágokról gondoskodnak. És köszönet azoknak is, akik összekulcsolják kezüket, és a távolban is közel vannak hozzánk.

Sok arca van ennek az ünnepségnek. Köszönjük Berlin-Brandenburg tartomány miniszterelnökének, hogy elvállalta a védnökséget. Köszönjük partnereinknek és barátainknak, akik formálták és támogatták a programot. Köszönjük a nemzetközi előkészítő csoportnak a tanácskozásokat és döntéseket. Köszönjük a gyülekezetek munkatársainak, minden résztvevő tartományi egyháznak, egyházi és diakóniai intézménynek a támogatást, az együttműködést és a közös utat. Köszönjük a két vendéglátó egyház főállású és önkéntes munkatársainak. Különösen is köszönjük az Oderland-Spree-i Egyházmegye, a Berliini Misszió és a két gyülekezet (Frankfurt [Oder]-Lebus valamint Gorzów Wielkopolski) munkacsoportjainak az elmúlt hónapok, sőt akár évek erőfeszítéseit.

Köszönjük Frankfurt (Oder) und Slubice ikervárosainak, különösen is a két városvezetőnek a lenyűgöző vendégszeretetet és segítséget, amelyet átélhettünk. Köszönjük továbbá a sokféle intézmény, szövetség, üzlet, cég és egyéb támogató nagyvonalúságát. Köszönjük a regionális sajtónak az előzetes és folyamatos érdeklődést és tudósítást, amellyel elősegítették a Találkozó ügyét.

Önökkel, veletek együtt ünneplünk ezekben a napokban. Erősítse ez az ünnep közösségünket és bizodalmunkat, közeliakkal és távoliakkal való összetartozásunkat. Isten iránti hálával kérjük: a kegyelmes Isten ajándékozzon meg minket áldásával a Közép-európai Keresztény Találkozón!















Theresa Rinecker
fő szuperintendens, Görlitzi Egyházkerület








Waldemar Pytel
püspök, Wroclawi Egyházkerület

Jelmagyarázat a térképhez

- 1 KEKT-Iroda Brunnenplatz (Talált tárgyak), Logenstraße 8  
- 2 Collegium Polonicum, Kościuszki 1, 69-100 Ślubice, Polen
- 3 Audimax der Viadrina, Logenstraße 4 
- 4 Kleist Forum, Platz der Einheit 1 
- 5 Wichern Diakonie, Luisenstraße 21
- 6 Markt Lehetőségek Piaca
- 7 Találkozások Estje, Oderpromenade
- 8 Főszínpad, Brunnenplatz
- 9 Ziegenwerder, Herrmann-Weingärtner-Weg 
- 10 Lennépark, Halbe Stadt 30
- 11 Friedensglocke, Uferstraße 1
- 12 Bahnhof, Bahnhofplatz 11 
- 13 Német-Lengyel Turisztikai Információs Hivatal,
Große Oderstraße 28  
- 14 Lenné Passagen, Karl-Marx-Straße 192 
- 15 Evangelische Schule, Luisenstraße 25D

- 16 St. Marienkirche, Oberkirchplatz 1 
- 17 St.-Gertraud-Kirche, Gertraudenplatz 6  
- 18 Friedenskirche, Schulstraße 4A
- 19 Kirche St. Georg, Bergstraße 156
- 20 Katholische Kirche, Franz-Mehring-Straße 4

-  Tájékoztatópont
-  Nyilvános akadálymentes WC-k
-  Jegyek
-  Játsszóterek
-  4000 fős vacsoraasztal



Bergstraße

Klingeflöß

Lennéstraße

Grüner Weg

Beckmannstraße

15

112

5

Luisenstraße

Wildenbruchstraße

Humboldtstr.

Karl-Liebnecht-Straße

5

112



Richtung Parkplatz
Messegelände-Messering

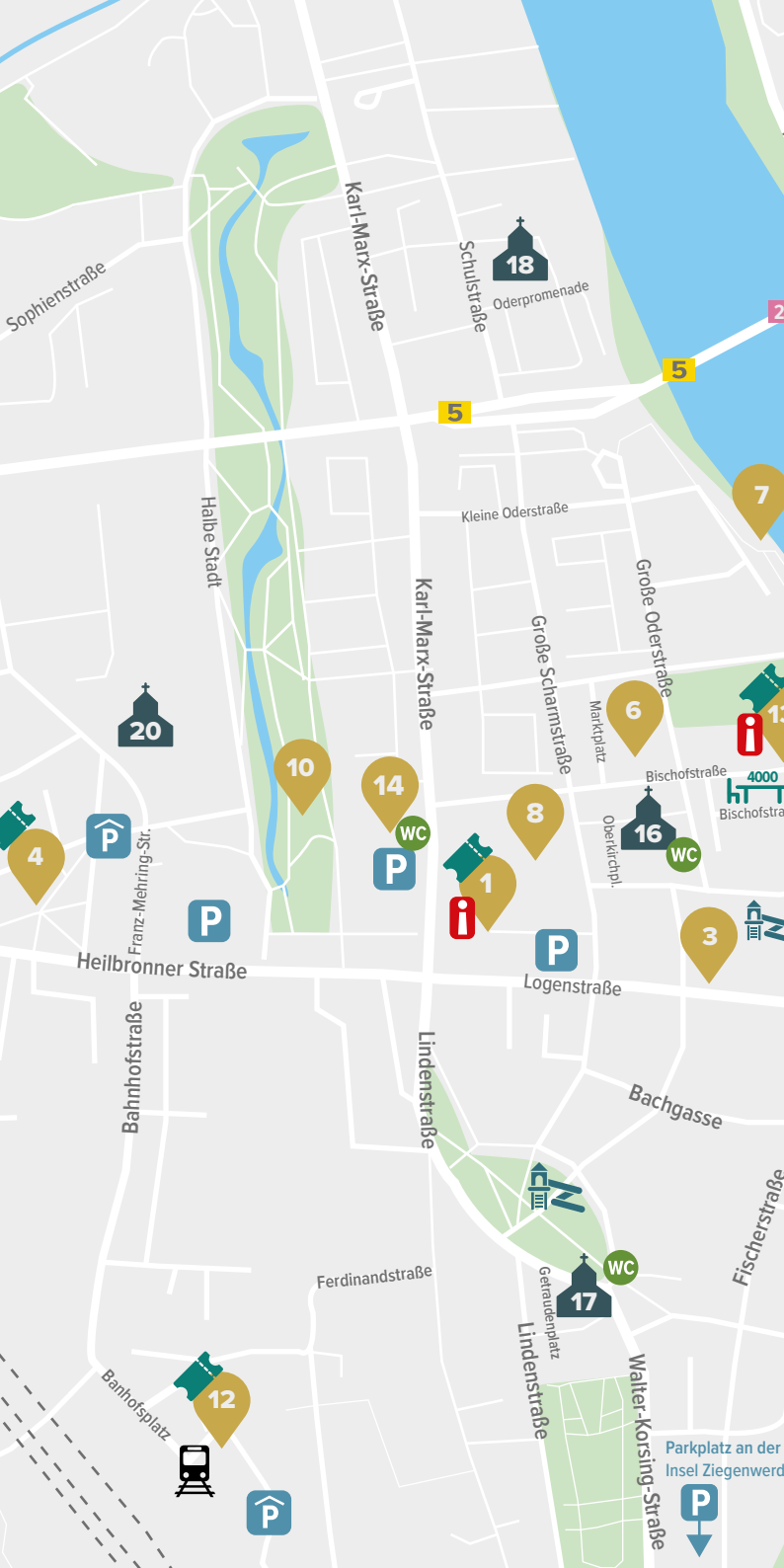
Am Kleistpark

Fürstenwalder Straße

R.-Breitscheid-Str.

112

GYAKORLATI ÚTMUTATÓ



Sophienstraße

Karl-Marx-Straße

Schulstraße
Oderpromenade

Halbe Stadt

Kleine Oderstraße

Karl-Marx-Straße

Große Scharnstraße

Große Oderstraße

20

10

14

8

6

P

Franz-Mehring-Str.

P

WC

P

1

Marktplatz

Bischofstraße

4000

Bischofstra

Oberkirchpl.

16

WC

3

Heilbronner Straße

Logenstraße

Bahnhofstraße

Lindenstraße

Bachgasse

Ferdinandstraße

Getreudenplatz

17

WC

Bahnhofplatz

12

Lindenstraße

Walter-Korsing-Straße

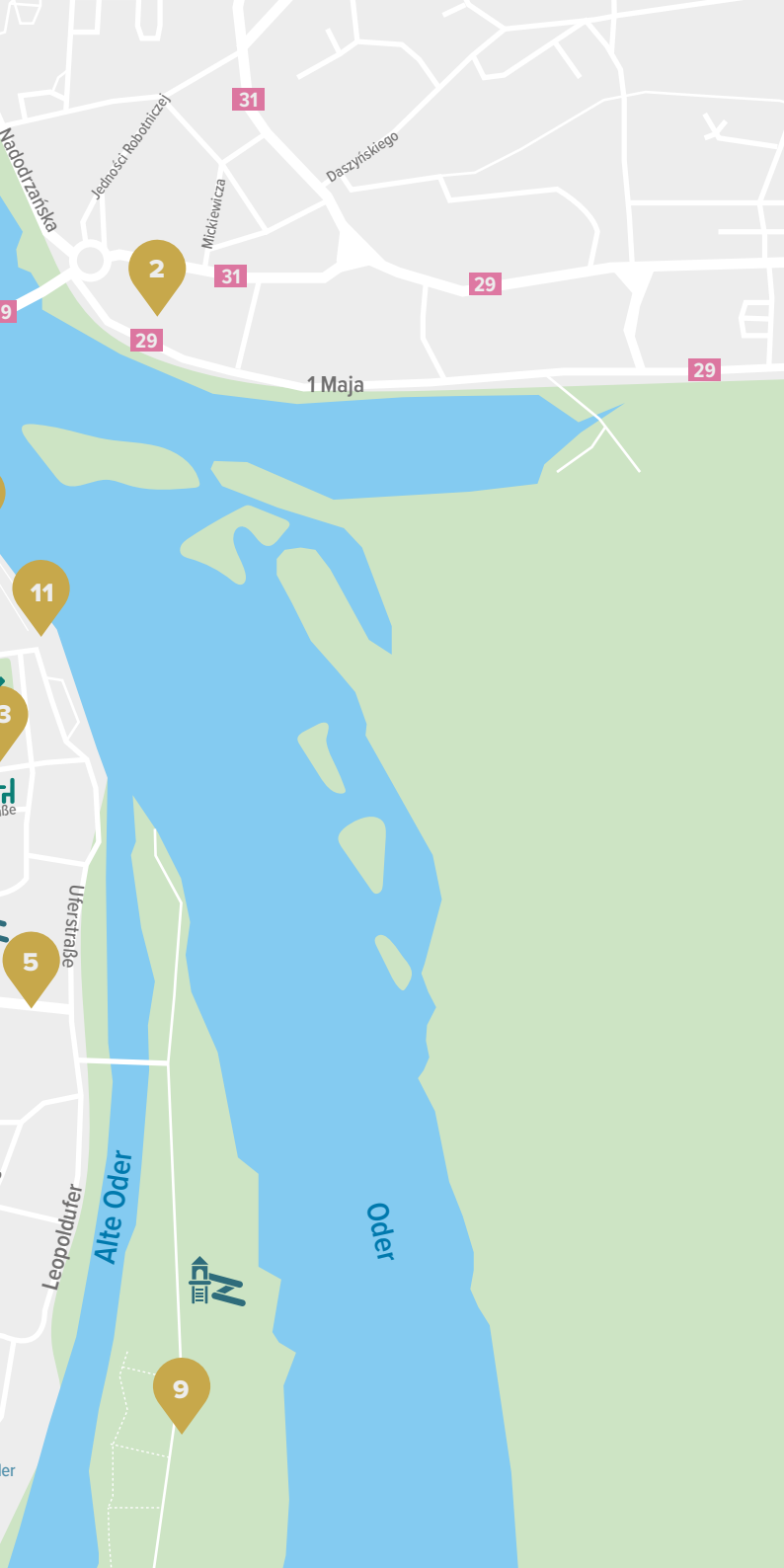
Parkplatz an der Insel Ziegenwerd

P



P

Fischerstraße



Nadodrzańska

Jedności Robotniczej

Mickiewicza

Daszyńskiego

1 Maja

9

2

31

29

29

29

11

3

Uferstraße

5

Leopoldufer

Alte Oder

Oder



9

er

Fontos tudnivalók

Elsősegély:

112

Főszervező telefonja szükség esetén:

+49 176 87169233

Lelkisegély:

+49 176 27560038

Talált tárgyak:

KEKT-iroda, Brunnenplatz

Impresszum

Kiadja: Christliche Begegnungstage

Felelős szerkesztő: Mandy Timm

Nyomtatás: DRUCKZONE GmbH & Co. KG Cottbus

Verzió: 2024. március 11.

Kapcsolat

A Közép-európai Keresztény Találkozó szervezőirodája:

Logenstraße 8
15230 Frankfurt (Oder)

Postacím:

A Közép-európai Keresztény Találkozó szervezőirodája
Logenstraße 8
15230 Frankfurt (Oder)

Telefon: 0335 556 3123

E-Mail: info@christlichebegegnungstage.de



Christliche
Begegnungstage
Közép-európai
Keresztény Találkozó²⁴



**Besondere
Momente
erleben.**

Menschen verbinden.

Große oder kleine Ideen,
Talente, Vereine und
Events unterstützen wir,
weil uns die Heimat am
Herzen liegt und wir hier
zu Hause sind.

www.s-os.de
www.sparkasse-mol.de

